

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : 31853594-101-30- 3870
Konu : Kanun Tasarısı

2 /12 /2015

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Önceki yasama döneminde hazırlanıp Başkanlığınıza sunulan ve İçtüzüğün 77 nci maddesi uyarınca hükümsüz sayılan ekli listede adları belirtilen kanun tasarılarının yenilenmesi Bakanlar Kurulu'nca uygun görülmüştür.

Gereğini arz ederim.


Ahmet DAVUTOĞLU
Başbakan

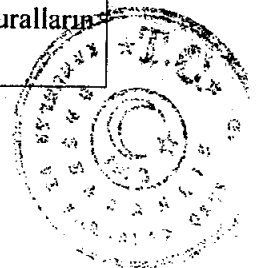
Ek: Liste

TBMM BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon	- Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm			
Esas Komisyon	Dışişleri			
Tarih:	07 Ocak 2016		E.No: 1/492	
Ysm. Uzm.	Bşk. Yrd.	Başkan	Gn. Sek. Yrd.	Gen. Sek.
				
TBMM BAŞKANI				

TÜRKİYE BAKANLIĞI VE KURULUŞLARI
03 Aralık 2015
Mühür:

TÜRKİYE GENEL EVRAK
03 Aralık 2015
No: 7697

174.	1/863	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tunus Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Kullanımı ve Değişimi Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
175.	1/917	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Pakistan İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hükümlülerin Nakli Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
176.	1/956	Türkiye Cumhuriyeti ile Bosna Hersek Arasında Cezai Konularda Karşılıklı Adli Yardımlaşma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
177.	1/977	Türkiye Cumhuriyeti ile Bosna Hersek Arasında İade Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
178.	1/988	Türkiye Cumhuriyeti ile Tayland Krallığı Hükümeti Arasında Hükümlülerin Nakli Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
179.	1/1022	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında 24 Mart 2008 Tarihinde İmzalanan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Arasında Sağlık Alanında İşbirliğine İlişkin Anlaşmanın Bazı Maddelerinde Değişiklik Yapılmasına Dair Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanunu Tasarısı
180.	1/822	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Yunanistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Tarım Alanında İşbirliği Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
181.	1/315	Türkiye Cumhuriyeti Tarım ve Köyişleri Bakanlığı ile İngiltere Uluslararası Tarım ve Teknoloji Merkezi Arasında Tarım Alanında Teknik, Bilimsel ve Ekonomik İşbirliği Konusunda Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
182.	1/394	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Karadağ Hükümeti Arasında Yolcu ve Eşyanın Karayoluyla Uluslararası Taşınmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
183.	1/533	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Moğolistan Hükümeti Arasında Planlama ve Kalkınma Alanlarında Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
184.	1/657	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Karadağ Hükümeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
185.	<u>1/871</u>	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Bakanlar Kurulu Arasında Türkiye Cumhuriyetinin Demiryolu Bağlantısı Olan Limanları ile Ukrayna Limanları Arasında Uluslararası Doğrudan Yük Demiryolu Feri Hizmetinde Yük Taşımacılığına İlişkin Kurallar ve Ekleri ile Yük Vagonlarının İşletiminin Organizasyonuna İlişkin Kuralların Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı



T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : 31853594-101-865- 6823

11 /12/2013

Konu : Kanun Tasarısı

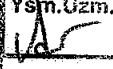
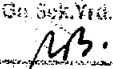
TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 2/12/2013 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Bakanlar Kurulu Arasında Türkiye Cumhuriyetinin Demiryolu Bağlantısı Olan Limanları ile Ukrayna Limanları Arasında Uluslararası Doğrudan Yük Demiryolu Feri Hizmetinde Yük Taşımacılığına İlişkin Kurallar ve Ekleri ile Yük Vagonlarının İşletiminin Organizasyonuna İlişkin Kuralların Onaylanması Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

TBMM BAŞKANLIĞI					
Tali Komisyon	Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm				
Esas Komisyon	Dışişleri				
Tarih:	17 Aralık 2013			E. No: 11871	
Ysn.Üzm.	Bşk.Yrd.	Başkan	Gn.Bşk.Yrd.	Gn.Sek.	
					
TBMM BAŞKANI					

TSMK KANUNLAR VE KARARLAR BSK.LİĞİ
11 Aralık 2013
Numara:

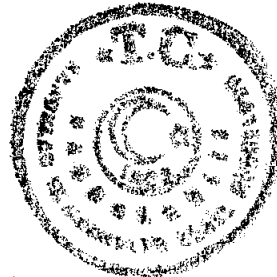
T B M M KÜTÜPHANE VE ARSİV HİZM. BAŞKANLIĞI
11 Aralık 2013
No: 264499

GEREKÇE

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Bakanlar Kurulu Arasında Türkiye Cumhuriyeti'nin Demiryolu Bağlantısı Olan Limanları ile Ukrayna Limanları Arasında Uluslararası Doğrudan Yük Demiryolu Feri Hizmetinde Yük Vagonlarının İşletiminin Organizasyonuna İlişkin Kurallar ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Bakanlar Kurulu Arasında Türkiye Cumhuriyeti'nin Demiryolu Bağlantısı Olan Limanları ile Ukrayna Limanları Arasında Uluslararası Doğrudan Yük Demiryolu Feri Hizmetinde Yük Taşımacılığına İlişkin Kurallar 13 Eylül 2012 tarihinde Kiev'de imzalanmıştır.

Söz konusu Kurallar ile Türkiye Cumhuriyeti'nin demiryolu bağlantısı olan limanları ve Ukrayna limanları arasında doğrudan demiryolu-feri hizmetinin düzenlenmesi, kombine taşımacılık ve ulaştırma alanında işbirliğinin daha da geliştirilmesi amaçlanmaktadır.

Anılan Kurallarının onaylanması ile sadece ikili taşımalar değil Türkiye'nin Ukrayna üzerinden Doğu Avrupa'ya ve Baltık ülkelerine yaptığı taşımalar ile Ukrayna'nın Orta Doğu'ya yaptığı taşımaların artması hedeflenmektedir.



T/ 648

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE UKRAYNA BAKANLAR KURULU
ARASINDA TÜRKİYE CUMHURİYETİNİN DEMİRYOLU BAĞLANTISI OLAN
LİMANLARI İLE UKRAYNA LİMANLARI ARASINDA ULUSLARARASI
DOĞRUDAN YÜK DEMİRYOLU FERİ HİZMETİNDE YÜK TAŞIMACILIĞINA
İLİŞKİN KURALLAR VE EKLERİ İLE YÜK VAGONLARININ
İŞLETİMİNİN ORGANİZASYONUNA İLİŞKİN KURALLARIN
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA
DAİR KANUN TASARISI**

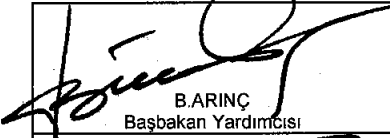
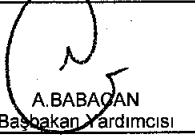
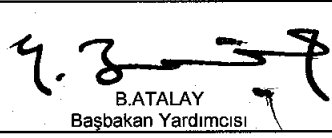
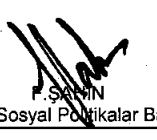
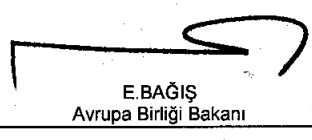
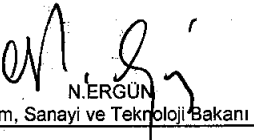
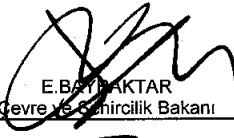
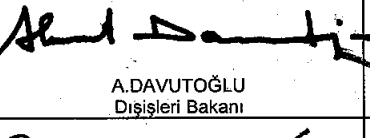
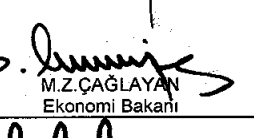
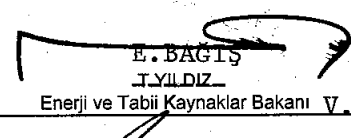
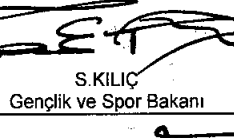
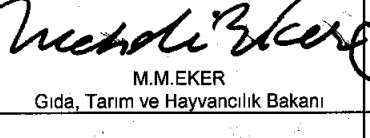
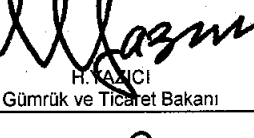
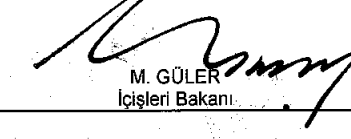
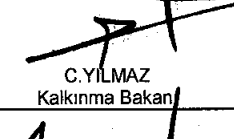
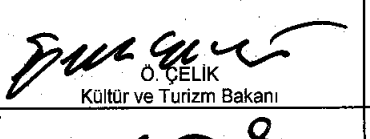
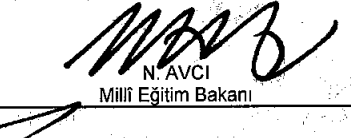
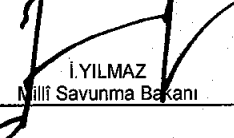
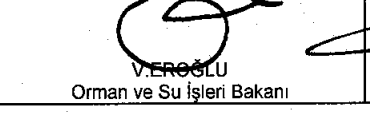
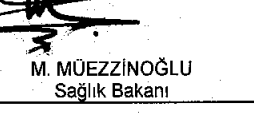
MADDE 1- (1) 13/9/2012 tarihinde Kiev’de imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Bakanlar Kurulu Arasında Türkiye Cumhuriyetinin Demiryolu Bağlantısı Olan Limanları ile Ukrayna Limanları Arasında Uluslararası Doğrudan Yük Demiryolu Feri Hizmetinde Yük Taşımacılığına İlişkin Kurallar” ve ekleri ile Yük Vagonlarının İşletiminin Organizasyonuna İlişkin Kurallar’ın onaylanması uygun bulunmuştur.

Eki

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 B. ARINÇ Başbakan Yardımcısı	 A. BABAÇAN Başbakan Yardımcısı	 B. BATALAY Başbakan Yardımcısı	 B. BOZDAĞ Başbakan Yardımcısı
 S. ERGİN Adalet Bakanı	 F. SAKIN Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı	 E. BAĞIŞ Avrupa Birliği Bakanı	 N. ERGÜN Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı
 F. ÇELİK Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	 E. BAYRAKTAR Çevre, Şehircilik ve İklim Bakanlığı	 A. DAVUTOĞLU Dışişleri Bakanı	 M. Z. ÇAĞLAYAN Ekonomi Bakanı
 E. BAĞIŞ Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	 S. KILIÇ Gençlik ve Spor Bakanı	 M. M. EKER Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı	 H. KAZICI Gümrük ve Ticaret Bakanı
 M. GÜLER İçişleri Bakanı	 C. YILMAZ Kalkınma Bakanı	 Ö. ÇELİK Kültür ve Turizm Bakanı	 M. ŞİMŞEK Maliye Bakanı
 N. AVCI Millî Eğitim Bakanı	 İ. YILMAZ Millî Savunma Bakanı	 V. EROĞLU Orman ve Su İşleri Bakanı	 M. MÜEZZİNOĞLU Sağlık Bakanı
 B. YILDIRIM Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı			

Dosya No:

101-865

1763

**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Bakanlar Kurulu Arasında
Türkiye Cumhuriyeti'nin Demiryolu Bağlantısı Olan Limanları ile Ukrayna
Limanları Arasında Uluslararası Doğrudan Yük Demiryolu Feri Hizmetinde
Yük Taşımacılığına İlişkin
KURALLAR**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Ukrayna Bakanlar Kurulu (bundan böyle Taraflar olarak anılacaktır) 25 Ocak 2011 tarihinde Kiev'de imzalanan "Türkiye ile Ukrayna arasında Uluslararası Doğrudan Yük Demiryolu-Feri Hizmetinin Organizasyonu Konusunda Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Bakanlar Kurulu Arasındaki Anlaşma"yı (bundan böyle Anlaşma olarak anılacaktır) göz önüne alarak Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Bakanlar Kurulu Arasında Türkiye Cumhuriyeti'nin Demiryolu Bağlantısı Olan Limanları ile Ukrayna Limanları Arasında Uluslararası Doğrudan Yük Demiryolu Feri Hizmetinde Yük Taşımacılığına İlişkin Kurallar (bundan böyle Yük Taşımacılığı Kuralları olarak anılacaktır) konusunda mutabık kalmışlardır.

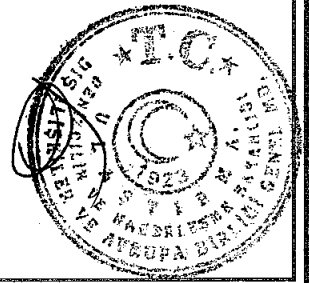
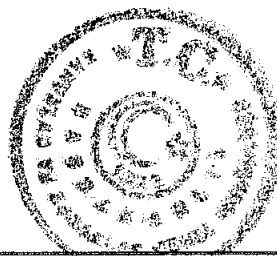
Tarafların yetkili otoriteleri; Türkiye tarafında Türkiye Cumhuriyeti Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı, Ukrayna tarafında ise Ukrayna Altyapı Bakanlığıdır.

İşbu Yük Taşımacılığı Kuralları demiryolları, limanlar, feribot tesisleri, gemi sahipleri, eşya göndericileri ve alıcıları için bağlayıcı nitelik taşır.

Bölüm I

1. Uygulama Alanı

İşbu Yük Taşımacılığı Kuralları, Türkiye Cumhuriyeti'nin demiryolu bağlantısı olan limanları ile Ukrayna limanları arasındaki uluslararası doğrudan yük demiryolu ferî hizmetinde güzergah boyunca vagona taşınan ithalat, ihracat ve transit yük taşımacılığı için prosedür ve şartları belirlemekte, Türkiye Cumhuriyeti'nin demiryolu bağlantısı olan limanları ile Ukrayna üzerinden uluslararası doğrudan yük demiryolu ferî hizmetinde yük taşımacılığı sözleşmesinin uygulanması süresince Türkiye Cumhuriyeti ve Ukrayna demiryolları, feribot tesisleri, gemi sahipleri, yük göndericileri ve yük alıcıları arasındaki sorumlulukları ve ortak ilişkileri yönetmekte ve yük taşımacılığı için hesaplama prensiplerini belirlemektedir.



2. Kısaltmalar ve Tanımlar

İşbu Yük Taşımacılığı Kurallarında aşağıdaki tanımlar ve kısaltmalar kullanılacaktır:

SMGS: Ek ve tadilatlar ile birlikte 1 Kasım 1951 tarihli Demiryolu ile Uluslararası Yük Taşımacılığı Anlaşması

SMGS Ek 2: Demiryolu ile Uluslararası Yük Taşımacılığı Anlaşması Tehlikeli Maddelerin Taşınmasına İlişkin Kurallar (SMGS'nin 2. Eki)

SMGS SI: Demiryolu ile Uluslararası Yük Taşımacılığı Anlaşması Sefer Talimatnamesi

OP SMGS: Bağımsız Devletler Topluluğu, Gürcistan, Letonya Cumhuriyeti, Litvanya Cumhuriyeti ve Estonya Cumhuriyeti'nin Demiryolu İdareleri arasında bazı SMGS normlarının özel uygulamaları hakkındaki Anlaşma

COTIF: 9 Mayıs 1980 tarihli Uluslararası Demiryolu Taşımacılığına İlişkin Sözleşme (Protokol'ün 3 Haziran 1999 tarihli versiyonu)

MARPOL: 1978 tarihli Protokol ile değiştirilen 1973 Gemilerin Kirletmesinin Önlenmesi İçin Uluslar arası Sözleşme

CIM: Uluslararası Demiryolu Eşya Taşıma Sözleşmesine İlişkin Tek tip Kurallar (COTIF'in B Eki)

RID: Tehlikeli Maddelerin Demiryolu ile Uluslararası Taşınmasına İlişkin Yönetmelik (COTIF'in C Eki)

RIV II: Yükleme Talimatnamesi (demiryolu kuruluşları arasında vagonların değişimi ve kullanılmasına ilişkin Anlaşmanın II. Eki (RIV 2000))

SOLAS – Denizde Yaşam Güvenliği İçin Uluslararası Sözleşme

CUV: Uluslararası Demiryolu Trafiğinde Araçların Kullanım Sözleşmelerine İlişkin Tektip Kurallar (COTIF'in D Eki)

AVV: Vagonların Kullanım Sözleşmesi

GNG: Yüklerin Uyumlaştırılmış Listesi (OSJD)

ETSNG: Birleştirilmiş tarife ve yük istatistik terimleri

ZPP: Kilitleme ve mühürleme aleti (mühür)

CIM/SMGS: CIM/SMGS Ortak Taşıma Belgesi Kılavuzu

TEA- Yük taşımacılığı ücretleri konusunda TCDD'nin üyesi olduğu Avrupa-Asya Tarifesi

PGW YÖNETMELİĞİ – Uluslararası bağlantılarda yük vagonlarını işletme kuralları.

ITU: İntermodal taşıma birimi (kombine taşımacılıkta kullanılan konteyner, hareketli kasa, yarı römork veya diğer benzeri yük birimleri)

ISPS: Uluslararası Liman ve Gemi Güvenliği Kodu

IMDG KODU: Denizyoluyla Taşınan Tehlikeli Yüklere İlişkin Uluslararası Kod



Demiryolları:

Türkiye Cumhuriyeti için; Türkiye Cumhuriyeti Devlet Demiryolları (bundan böyle "TCDD" olarak anılacaktır).

Ukrayna için; Ukrayna Demiryolu Taşımacılığı Devlet İdaresi, (bundan böyle "Ukrzaliznitsya", UZ olarak anılacaktır);

Yük – taşıma sözleşmesinin (taşıma belgesi) uygulanmasında taşımaya kabul edilen eşyalar veya diğer maddeler

Gönderici – taşıma belgesinde belirtilen taşınmak üzere taşıyıcıya yükünü emanet eden gerçek veya tüzel kişi

Alıcı – taşıma belgesinde belirtilen gönderici adına eşyaları alan gerçek veya tüzel kişi

Eşya – bir sevk istasyonundaki bir göndericiden bir taşıma belgesi ile bir varış istasyonundaki bir alıcıya taşınmak üzere kabul edilen yük

Parça eşya – yük hacmi veya çeşidi için ayrı bir vagon gerektirmeyen 5000 kg'ye kadar bir taşıma belgesi ile taşımaya verilen gönderi

Kilitleme ve mühürleme aleti – vagon ve konteynerlerin eş zamanlı olarak kilitlenmesi ve mühürlenmesi için tasarlanan kilitleme tertibatlı münferit yapılı mühür

Konşimento (yük senedi) – gemi sahibi ile bir taşımacılık sözleşmesinin yapıldığını doğrulayan taşımacılık belgesi

Aktarma noktası – yükün 1520 mm'lik ray açıklığından 1435mm ray açıklığına veya başka bir taşımacılık moduna veya tersi yönde aktarıldığı yer

Vagonların farklı bir hat açıklığına sahip bojiler ile değiştirildiği yer – vagonların 1520 mm'lik ray açıklığından 1435mm tekerlek takımlı bojilere veya ters yönde değiştirildiği yer

Yeniden sevk noktası – yasal taşımacılık rejiminin CIM'den SMGS'ye değiştiği yer. Bu yeniden sevk yeri eş zamanlı olarak:

-CIM-SMGS bağlantısında: CIM'e göre teslim yeri ve SMGS'ye göre çıkış istasyonu;

-SMGS-CIM bağlantısında: SMGS'ye göre varış istasyonu ve CIM'e göre yük kabul yeri.

Taşıma belgesi: SMGS, CIM, CIM/SMGS – SMGS ve CIM hükümlerini uygulayan ülkelerle bağlantılı olarak taşımacılık sözleşmesinin SMGS ve CIM uyarınca sonuçlandırıldığını teyit eden bir taşımacılık dokümanı

Taşıyıcı – göndericinin CIM'e göre bir taşıma sözleşmesi yaptığı sözleşmeli taşıyıcı veya bu sözleşme kapsamında sorumluluğu üstlenen sonraki taşıyıcı. Bu kavram SMGS'deki "demiryolu" kavramına tekabül etmektedir.

Liman – statüsel hükümleri uyarınca bir iş kurumu olarak kaydolmuş, teknik ve teknolojik kapasitesine göre yük sevkıyatı ve elleçlenmesi ile ilgili işlemleri yerine getiren deniz limanı



Feribot tesisi (terminal) – feri kabul ekipmanları ve demiryolu vagonlarını limana veya feri demiryolu açıklığına ve ters yönde indirme/bindirme ekipmanları ile donatılmış liman altyapısı.

Taşımacılık dokümanları – yükün beraberindeki taşıma belgesi ve diğer demiryolu dokümanları

Transfer belgesi – uluslararası doğrudan yük demiryolu feri hizmetinde vagon, konteyner ve yük transferleri için bir belge. Sınırlar arası demiryolu istasyonları, limanlar (feribot tesisi) ve/veya gemi sahipleri arasında vagon, konteyner ve yüklerin transferinde kullanılır.

Ödemeyi yapan – güzergahın deniz yolu bölümü de dahil olmak üzere taşıma ücretlerini gönderici veya alıcı adına ödemeyi yapan nakliye şirketi, yük acentesi veya diğerleri

İstasyon – demiryolu istasyonu.

Vagon, yük ve konteynerlerin transfer istasyonu – transfer belgesi düzenlemenin yanı sıra ticari ve teknik yönden ülkeler arasında araçların transferini sağlayan gerekli yol gelişimi, teknik gelişme ve elemana sahip demiryolu istasyonu

Yeniden tanzim(transfer) istasyonu – SMGS taşıma dokümanlarının CIM taşıma dokümanlarına yeniden düzenlenmesini sağlayan liman- (sınır), istasyon

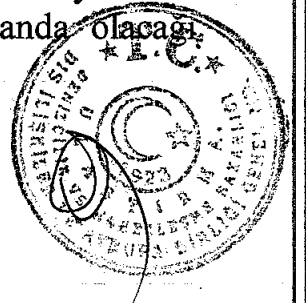
“Teslimatı yapan taraf” ve “Kabulü yapan taraf” – yüklü ve boş vagonların kabulü-tesliminden sorumlu yerine göre demiryolu, liman ve gemi sahipleri

Gemi sahibi veya gemi şirketi – geminin sahibi olmasına veya gemiyi başka bir yasal zeminde kullanmasına bakılmaksızın kendi adına yük vagonu taşımacılığı için tasarlanmış bir gemiyi işleten ve Anlaşma kapsamında taşımada yer alan gerçek veya tüzel kişi

Refakat belgeleri – gerekmesi durumunda sertifika ve açıklayıcı dokümanların da eklendiği, yük güzergâhının tamamı boyunca gümrük ve diğer düzenlemelerin yerine getirilmesi gerekli olan dokümanlar. Gönderici tarafından taşıma belgesine eklenen tüm refakat belgeleri taşıma belgesinde belirtilmelidir.

3. Genel Hükümler

3.1. Ukrayna ve Türk taraflarının her ikisinin de yetkili makamları, demiryolunu gerekli posta ve banka detayları da belirterek Türkiye Cumhuriyeti'nin demiryolu bağlantısı olan limanları ve Ukrayna arasında demiryolu feri taşımacılığı yapan gemi sahipleri ve vagon aktarması veya 1520 mm'lik bojilerin 1435 mm ray açıklığına değişiminin hangi limanda olacağı konularında bilgilendirir.



3.2. Uluslararası doğrudan yük demiryolu ferri hizmetinde güzergahın deniz yolu bölümünde yapılan taşımalar Ukraynalı ve Türk gemi sahipleri tarafından yapılır.

3.3. Türkiye Cumhuriyeti'nin demiryolu bağlantısı olan limanları ve Ukrayna arasında uluslararası doğrudan yük demiryolu ferri hizmetinde yük taşımacılığı Tarafların taraf olduğu uluslararası anlaşmalar (COTIF, SMGS vs.) ve onların ulusal mevzuatlarına (Anlaşmanın 5. Maddesi) uygun olarak yerine getirilir.

Tehlikeli eşya yüklü vagonların veya tehlikeli eşyalardan temizlenmemiş vagonların taşındığı gemilerin, SOLAS-74 Sözleşmesi koşullarına uygun sertifikasının olması gerekir.

3.3.1. Ukrayna toprakları içerisinde yapılan yük taşımacılığında SMGS (CIM/SMGS) normları, (COTIF'in 24. maddesine göre CIM demiryolu hatları listesinde belirtilen güzergahlarda uygun COTIF normları) ve Ukrayna'nın ilgili ulusal ve uluslararası taşımacılık mevzuatı hükümleri uygulanır.

3.3.2. Türkiye Cumhuriyeti (TCDD) toprakları içerisinde yapılan yük taşımacılığında COTIF ve CIM (CIM/SMGS) normları ve Türkiye'nin ilgili ulusal ve uluslararası taşımacılık mevzuatı hükümleri uygulanır.

3.3.3. Yukarıdaki düzenlemelere yapılacak olan değişiklikler uluslararası doğrudan yük demiryolu ferri hizmetinde yük taşımacılığına uygulanır.

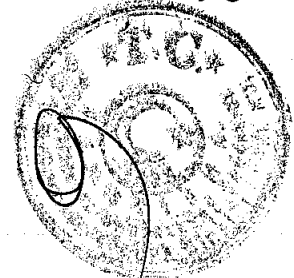
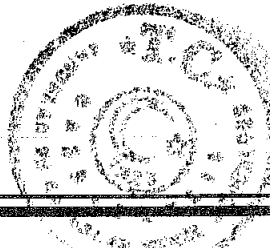
3.3.4. Taşıma sözleşmeleri çıkış ülkeleri taşıyıcıları ve göndericiler arasında yapılır. Göndericiler ile anlaşma yaparken alıcı ve forwardırlar taşıyıcılar bu düzenlemelerin hükümlerine ters düşmedikleri sürece yukarıda bahsedilenlerden farklı koşullar ekleyebilir.

3.4. Yükün 1520 mm ray açıklığına sahip vagonlardan 1435 mm ray açıklığına sahip vagonlara veya diğer taşıma modlarına aktarılması veya vagonların 1520 mm açıklıktaki bojilerinin 1435 mm açıklıktaki bojiler ile değiştirilmesi, vagon ve yük güvenliğinden sorumlu demiryollarının yönetimi altında Tarafların yetkili makamlarının onayına tabi olarak Ek 1'de bulunan limanlarda ve feribot tesislerinde gerçekleştirilir.

3.5. Yük transferleri yerel saate göre yapılır.

3.6. TCDD, 1520 mm'lik ray açıklığına sahip vagonları iade ederken, bu vagonlardan 1435 mm'lik ray açıklığına sahip bojilere geçilirken çıkardığı 1520 mm ray açıklığına sahip aynı bojilerin geri konulmasını sağlayacaktır.

3.7. Uluslararası doğrudan yük demiryolu ferri hizmetinde aşağıdaki vagonlarla taşımalara izin verilir:



3.7.1. SMGS hükümlerini uygulayan ülkelerde geçerli olan teknik koşulları sağlayan, otomatik koşum takımıyla teçhiz edilmiş olan ve aşağıdaki açıklığa (gabari) tekabül eden 1520 mm'lik ray açıklığına sahip vagonlar:

- maksimum 23.5 ton dingil ağırlığına sahip hatlarda, başka bir genişlikteki ray açıklığa (gabari) aktarmalı Türkiye Cumhuriyeti limanlarına yapılan taşımalarda -1-T, 1-BM, 0-BM, 02-BM (resimler: işbu Kuralların 3, 4, 5, 6 no'lu Eklerinde belirtilen 1a, 1b, 1c, 1d);
- maksimum 22.5 ton dingil ağırlığına sahip hatlarda başka boji açıklığına aktarmalı taşımalarda 0-BM (TCDD hatları için).

3.7.2. 1435 mm ray açıklığına sahip vagonlara, 1435 mm ray açıklığı olan COTIF üyesi ülkelerin topraklarında UIC ve RIV'a uygun olarak izin verilir.

3.7.3. Diğer boyutlardaki vagonlar demiryolları ve gemi sahipleri arasında yapılacak anlaşmalarla taşımaya kabul edilebilir.

3.7.4. Altyapının uygun olması durumunda 1435 mm ray açıklığına sahip vagonlar ferri hatları ile yük taşımacılığı için kabul edilir.

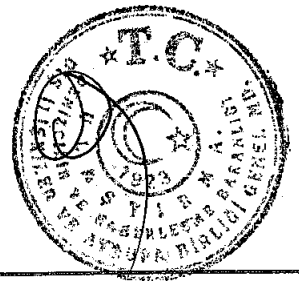
3.8. TCDD'nin gabari ve dingil basıncı değerlerine uygun düşen vagonlar TCDD hatlarına kabul edilir.

3.9. Yük Demiryolu ferri hizmeti taşımaları için Uluslararası Standardizasyon Örgütü (ISO) standartlarını karşılayan, Uluslararası Konteyner Bürosuna (ICB) kayıtlı işaretleme kodları ve Uluslararası Güvenli Konteyner Sözleşmesinin (CSC) ve 1972 tarihli Konteynerler ile ilgili Gümrük Sözleşmesi(CCC)'nin işaretlerinin konulduğu konteynerlere izin verilmektedir.

Bağımsız Devletler Topluluğu, Gürcistan, Litvanya Cumhuriyeti, Letonya Cumhuriyeti ve Estonya Cumhuriyeti demiryollarına ait olan yük vagonları ve konteynerler bu paragrafın 3.7. paragrafında belirlenen koşullara tabi olarak taşıma tarafları arasında yapılan demiryolu vagonları ve konteynerlerinin kullanımında ortak ödeme talimatını belirleyen anlaşmaya bağlı olarak taşımaya kabul edilir.

3.10. Yüklü haldeki taşıması ferri hizmeti ile yapılan boş yük vagon ve konteynerlerinin iadesi aynı ferri hizmeti ile yapılacaktır.

3.11. Yüklerin 1520 ray açıklığına sahip vagonlara yerleştirilmesi ve bağlanması SMGS'nin 14. Eki "Vagon ve konteynerlerde yükün yerleştirilmesi ve sabitlenmesi" ve "CIS, Letonya Cumhuriyeti, Litvanya Cumhuriyeti ve Estonya Cumhuriyeti demiryollarında yükleme gabarisi içerisinde yükün ve ağır yükün taşınmasına yönelik talimatlar" uyarınca yapılır.



4. Yükün Taşımaya Verilmesi

4.1. Uluslararası doğrudan yük demiryolu feri hizmetinde yük taşımacılığı demiryolları ve gemi sahipleri arasında kararlaştırılır:

4.1.1. Uluslararası doğrudan yük demiryolu feri hizmetinde yk taşımacılığına onay vermek için gönderici, taşımacılık için yükün sunulmasından en az 15 gün önce gönderme istasyonundan yükün adı, gönderi çeşidi (vagon, konteyner, tır kamyonu), sevkiyat numarası ve net ağırlığı, varış istasyonu ve transit taşımalar için transit ülkelerin topraklarında bulunan yk forwardırları gibi bilgileri belirterek taşıma talebinde bulunacaktır.

4.1.2. Uluslararası demiryolu feri hizmetinde yk taşımacılığını alan demiryolu, gönderilerin taşımaya kabul edilmesinden en az 10 gün önce taraflar arasında kararlaştırılan iletişim araçlarıyla, gemi sahibinin yanı sıra taşımaya dahil olan tüm demiryolu idareleri ile taşıma konusunda mutabakatı sağlar.

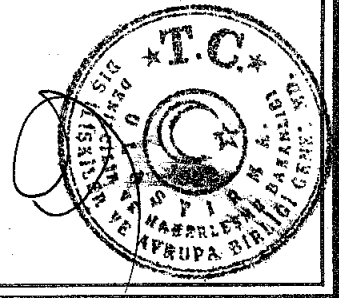
4.2. Yükler taşıma için güzergahın demiryolu ve deniz (feri) yolu ile taşımacılığa yönelik uygun bütün ücretlerin ödenmesine tabi olarak taşımaya kabul edilecektir.

4.3. Demiryolları ve gemi sahipleri yk taşımacılığına engel koşullarla karşılaşılması durumunda, yük taşımacılığı kısıtlamaları (klasik yasaklar) ve bu önlemlerin kaldırılması konularında birbirlerini kararlaştırılan iletişim araçları ile derhal haberdar edeceklerdir.

Demiryolu tarafından uygulanan kısıtlamalar hakkında bilgi alınca gemi sahibi şu konularda zorunludur:

- Bu bağlamda taşımaları tamamen veya kısmen geçici olarak durdurmak
- Bazı yüklerin kabulünü geçici olarak durdurmak veya bu yüklerin belli koşullar altında kabulüne izin vermek.

Getirilen kısıtlamaların duyurulmasından önce taşımaya kabul edilen yükler bir varış noktasına genel temel dahilinde taşınır. Kısıtlamaların kaldırılması ile ilgili bilgi alındığında demiryolları ve gemi sahiplerinin taşımaları tekrar başlatmaları gerekecektir.



5. Taşımaya Kabul Edilmeyen Yükler

5.1. Türkiye Cumhuriyeti'nin demiryolu bağlantısı olan limanları ve Ukrayna limanları arasında uluslararası doğrudan yük demiryolu ferri hizmetinde aşağıdakiler kabul edilmemektedir:

5.1.1. Tüm güzergahta en az bir ülkede taşımacılığı yasaklanmış yükler,

5.1.2. Tüm güzergahta en az bir ülkede posta idaresinin tekelinde bulunan yükler,

5.1.3. Parça eşyalar,

5.1.4. Cenaze taşımacılığı,

5.1.5. Taşımacılığı yalnızca bir ülkeyi ilgilendirse dahi hacmi, ağırlığı ve/veya yükleme ve boşaltma yöntemleri taşımacılık şartlarını karşılamayan yükler,

5.1.6. Tüm taşıma güzergahı boyunca gerekli teknik ekipman eksikliği nedeni ile elleçlenmesi ve boşaltılması mümkün olmayan yükler,

5.1.7. SMGS'nin Ek 2'si, RID ve/veya IMDG CODE tarafından sağlanmayan ve yasaklanan tehlikeli maddelerin taşımacılığı.

5.2. Taşıma esnasında doğru isimleri ile olsa dahi alınan yüklerin taşınmasının yasaklı olduğu belirlenir ise yük alıkonulur ve bunlar alıkonulduğu ülke kanunlarına tabi olur.

5.3. Yanlış beyan nedeni ile alıkonulan yükler için alıkonulduğu ülke kanunlarına göre tedbirler alınır.

6. Şartlı Olarak Taşımacılığa Kabul Edilen Yük

6.1. Aşağıda belirtilen yükler taşımaya şartlı olarak kabul edilir:

6.1.1. kendi tekerlekleri üzerinde taşınan çeken ve çekilen araçlar,

6.1.2. canlı hayvan,

6.1.3. çabuk bozulabilen eşyalar,

6.1.4. boyutları ile taşımada yer alan demiryollarının en az birinde genel yükleme boyutlarını aşan eşyalar (büyük ebatlı yükler),

6.1.5. İkiz vagon ve vagon taşıyıcı bojiler üzerinde taşınan yük,

6.1.6. vagon ve konteynerlerdeki taşıma koşulları uluslararası kural ve normlara uymayan yükler,

6.1.7. IMDG Code kapsamına giren eşyalar,

6.1.8. Tehlikeli atıklar.

6.2. Bu gibi yüklerin taşınması taşımaya katılan bütün demiryollarının onayı ile gerçekleştirilir.

Gönderici onay için aşağıdaki bilgileri demiryoluna sunar: Uluslar arası ve ulusal standartlar, sertifikasyonlar, eşyanın teknik özellikleri, paketleme, malzeme güvenlik verisinden geçiş (katı maddeler), vb. Anlaşmanın tarih ve sayısı taşıma belgesinde belirtilir.



6.3. abuk bozulabilen eşyaların 1520 mm ray açıklığına sahip vagonlar ile taşınması SMGS'nin 4. Eki "Kolay bozulabilen eşyaların taşımacılık kuralları" uyarınca yapılacaktır.

6.4. Tehlikeli eşya taşımacılığında Yetkili Makamların onayından sonra işbu Kuralların 5.1.7. paragrafında belirtilen yükler taşıma için kabul edilebilir.

6.5. Tehlikeli Maddelerin transit deniz taşımacılığı IMDG CODE'a uygun olarak yapılır.

Bölüm II

7. Taşımacılık Sözleşmesinin Yapılması

7.1. Uluslararası doğrudan yük demiryolu feri hizmetinde yükleri vagon ve konteynerlerde taşıma sözleşmesi, SMGS'in 7. Maddesi uyarınca SMGS (CIM/SMGS) taşıma belgesi ve CIM'in II. Bölümüne uygun olarak CIM taşıma belgesi veya CIM/SMGS taşıma belgesi kılavuzu uyarınca CIM/SMGS taşıma belgesi ile yapılır.

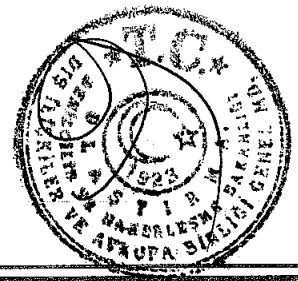
7.2. Güzergahın demiryolu kısmı için taşıma sözleşmesinin; yük taşımaya kabul edildikten ve taşıma belgesine yükün taşımaya verildiği devletin ulusal hukukuna göre gönderici istasyonun tarihli damgası basıldıktan sonra yapıldığı kabul edilir.

7.3. Gönderici taşıma belgesine kendisi tarafından kaydedilen bilgi ve beyanların doğruluğundan ve bu bilgi ve beyanların yanlış, gerçek olmayan veya eksik bildiriminden ve taşıma belgesinde yanlış sütuna girilmesinden doğacak sonuçlardan sorumludur.

7.4. Gönderici taşıma belgesine eklenen belgelerin eksiksiz olmasından ve doğruluğundan sorumludur.

8. Taşıma Belgesinin Düzenlenmesi

Gönderici tarafından her bir vagon için sadece bir taşıma belgesi düzenlenir. Taşımacılığın feri (deniz yolu) bölümü için detayların taşıma belgesinde bulunması gerekmektedir.



Türkiye Cumhuriyetinin CIM/SMGS'ye katılımından sonra taşıma koşullarının en iyi hale getirilmesi için Taraflar, Türkiye Cumhuriyeti'nin demiryolu bağlantısı olan limanları ve Ukrayna limanları boyunca uluslararası doğrudan yük demiryolu ferri hizmetinde CIM/SMGS taşıma belgesi kılavuzuna uygun olarak CIM/SMGS taşıma belgesi kullanılması konusunda çaba gösterecektir.

8.1. SMGS Üye Ülkesinden (Ukrayna dahil olmak üzere) COTIF/CIM Üye Ülkesine (Türkiye Cumhuriyeti dahil olmak üzere) Taşımacılık

Uluslararası demiryolu ferri hizmetinde güzergahın demiryolu kesiminde liman istasyonlarına ve tersi yönde yapılan taşımacılık SMGS'nin 7. Maddesindeki hükümler kapsamında SMGS taşıma belgesi veya CIM/SMGS taşıma belgesi kılavuzu uyarınca CIM/SMGS taşıma belgesi ile yapılır.

SMGS taşıma belgesi ile yapılan taşımalarda;

8.1.1 Her bir gönderi için gönderici SMGS'nin 12.1. ve 12.2. Eklerinde yer alan şekilde sınır istasyonları ve liman istasyonlarını (transfer limanları) belirterek Rus dilinde bir taşıma belgesi düzenleyecektir.

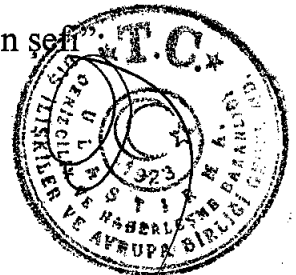
Taşıma belgesinin sevk için doldurulma işlemi SMGS'nin 12.5. Eki'ne göre yapılır.

Güzergah bilgisinin gerekli miktarda nüshası SMGS'nin 12.3. ve 12.4. Eklerindeki şekilde aşağıdakilerle birlikte taşıma belgesine eklenir:

- Göndericinin güzergahı için iki nüsha
- Gemi sahibi için bir nüsha
- Her bir transit demiryolu için bir nüsha

8.1.2 Gönderici söz konusu yönde yük taşımacılığı yaparken SMGS hükümleri uyarınca şunları belirtecektir:

- “Göndericiler İçin Özel İfadeler” başlıklı 4. kolona - en son varış noktasında teslim alan kişinin adresi ve isminin yanı sıra “Taşımanın Türkiye'ye demiryolu feribotu ile (gönderici ve alıcı arasında belirlenen koşullara göre, “.....ile aktarılarak” veya “... ile geçirilerek” şeklinde belirtilmek suretiyle) devamı için”;
- “Teslim alan kişi, posta adresi” başlıklı 5. kolona – “istasyon şefi”



- “Güzergah ve varış istasyonu” başlıklı 8. kolona- liman transfer (yeniden tanzim) istasyonu; kodunu, kısa ismini ve demiryolu kodunu belirtecektir. - “taşımanın istasyonuna devamı için” (nihai varış demiryolu ve istasyonu belirtilecektir).
- “Yükün ismi” başlıklı 11. kolona yükün ismini ve kodu, Yüklerin Uyumlu Hale Getirilmiş Listesine (GNG) göre ve ihtiyaç duyulması halinde Yüklerin Birleşik tarife ve istatistikleri terminolojisine (ETSNG) göre belirtilir.

Tehlikeli madde taşımacılığında 11. kolonun, SMGS’nin 2. Ekinin 5.4 sayılı hükmü ile uyumlu olarak doldurulması gerekmektedir.

Ayrıca 6. paragrafta belirtilen yüklerin taşınmasında gönderici, SMGS taşıma belgesinin 11. kolonundaki “Yükün adı” bölümüne demiryolunun, gemi sahibinin onayının tarihi ve sayısı belirtir.

8.1.3. SMGS taşıma belgesindeki bilgilere dayalı olarak liman transfer (yeniden tanzim) istasyonu:

- CIM taşıma belgesini düzenler, İngilizce olarak düzenlenen yeni CIM taşıma belgesine önceki SMGS taşıma belgesinde yer alan tüm bilgileri eksiksiz olarak aktarır;

- Yükü en son varış istasyonuna gönderir.

CIM taşıma belgesinin “Gönderici (isim ve adres)” başlıklı 1. kolonuna, liman transfer (yeniden tanzim) istasyonu; önceki taşıma belgesine göre göndericiyi ve posta adresini, ayrıca ilk kalkış istasyonunu ve ülkesini belirtir.

“Kabul” başlıklı 16. kolonda ve 29. Kolonda “taşıma yeri” kelimesinden sonra gönderici transfer (yeniden tanzim) istasyonunu belirtir, kendi tarih damgasını basar veya ilgili açıklamayı yapar.

Yeni CIM taşıma belgesinin “Akdi Taşımacı” başlıklı 58. kolonuna (yeniden tanzim) istasyonu kendi tarih damgasını basar.

8.1.4. Transfer (yeniden tanzim) istasyonunda SMGS taşıma belgesinin ilk sayfası yeni CIM taşıma belgesine eklenir; tüm sayfaların ön taraflarına “..... (tarih) ... # SMGS taşıma belgesi eklidir” işareti konulur.

8.1.5. Göndericinin SMGS’nin “Göndericinin Özel Beyanı” başlıklı 4. kolonunda belirttiği isteği doğrultusunda transfer (yeniden tanzim) istasyonu yeni taşıma belgesinin bir adet orijinal nüshasını göndericinin adresine gönderir.



8.1.6. Yüklü ferinin varış limanında bir TCDD temsilcisi yeni taşıma belgesinde “kalkış istasyonunun tarih damgası” kolonuna yükün Türkiye Cumhuriyeti’nin diğer istasyonlarına ve diğer varış ülkelerinin demiryolu istasyonlarına taşınması koşuluyla mührünü basar.

8.1.7. Yükün TCDD’nin katılımı olmaksızın Türkiye limanında boşaltılması veya vagonların başka bir taşıma moduna değiştirilmesi durumunda deniz bölümünde yapılan taşımacılık bir konşimentoya kayden düzenlenebilir. Bu durumda gönderici SMGS taşıma belgesinde şunları belirtir:

- “Göndericinin özel beyanları” başlıklı 4. kolona- “taşımanın feri ile Türkiye’ye devamı limanında (Türkiye Cumhuriyeti’ndeki limanın adı belirtilir) değiştirilmesi ile”
- “Teslim alan, posta adresi” başlıklı 5. kolona - Türk alıcısı adına hareket eden ve SMGS taşıma belgesindeki bilgilerin konşimento tanzimi için transferini yapan gemi sahibinin denizcilik acentesinin adı (..... adına (Türk alıcının ismi ve detayları))
- “Yol ve varış istasyonu” başlıklı 8. kolona -transfer (yeniden tanzim) liman istasyonu belirtilir, kodu, kısa adı ve demiryolu kodu. -“ Taşımanın limanına (Türkiye Cumhuriyeti’ndeki limanın adı belirtilir) devamı için” belirtilir.

8.2. COTIF/CIM Üye Ülkelerinden (Türkiye dahil olmak üzere) SMGS Üye Ülkelerine (Ukrayna dahil olmak üzere) Taşımacılık

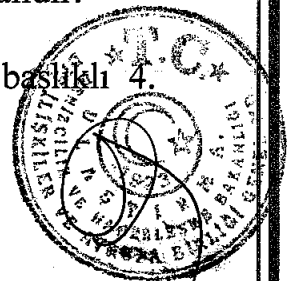
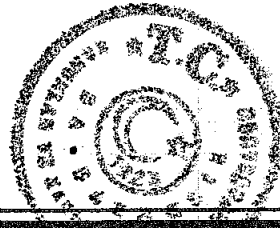
Türkiye Cumhuriyeti ve Ukrayna limanları üzerinden transfer (yeniden tanzim) liman istasyonuna ve tersi yönde uluslararası demiryolu feri hizmetindeki taşımacılık CIM’in II. Bölümü ve CIM (GLV-CIM) taşıma belgesi kılavuzuna göre CIM taşıma belgesi veya CIM/SMGS taşıma belgesi kılavuzu uyarınca CIM/SMGS taşıma belgesi ile yapılır.

CIM taşıma belgesi ile yapılan taşımalarda;

8.2.1. Her bir gönderi için gönderici CIM taşıma belgesini CIM taşıma belgesi kılavuzu (GLV-CIM) 4. Ekinde yer alan şekilde sınır istasyonları ve liman istasyonlarını (transfer limanları) belirterek İngilizce dilinde düzenleyecektir.

8.2.2. Gönderici CIM taşıma belgesine aşağıdaki bilgileri doldurmalıdır:

CIM taşıma belgesinin “Teslim alan kişi (Ad, Adres, Ülke)” başlıklı 4. kolonuna gönderici alıcı olarak “İstasyon Şefi”ni belirtir.



“Göndericinin beyanı” başlıklı 7. kolonuna:

“Taşımanın feri ile Ukrayna’ya devamı için” yükün verildiği yere bağlı olarak “.....’e (varış yeri ismi ve demiryolu) tekrardan gönderim”, “nihai alıcı.....” (son teslim alacak kişinin adı ve adresi).

Bununla beraber transfer (yeniden tanzim) istasyonu şefi, gönderici adına taşıma belgesinin yeniden düzenlenmesini yaptığından göndericinin talimat hakkının güvence altına alınması için CIM taşıma belgesinin “Göndericinin Beyanı” başlıklı 7. kolonuna şu ifade yazılır: “Alıcının yük üzerinde hiçbir talimat hakkı yoktur”.

CIM taşıma belgesinin “teslim yeri” başlıklı 10. kolonuna varış yeri olarak gönderici yeniden tanzim istasyonu ve kodunu belirtir.

“Yükün adı” başlıklı 21. kolona RID gereklilikleri uyarınca tehlikeli maddelerin taşımıcılığı yapıldığında gerekli bilgiler RID’in 5.4 paragrafına göre belirtilir.

8.2.3. CIM taşıma belgesinde yer alan bilgilere dayalı olarak, transfer (yeniden tanzim) istasyonu;

- SMGS taşıma belgesini düzenler, orijinal CIM taşıma belgesinde yer alan tüm bilgilerin yeni SMGS taşıma belgesine tam olarak aktarılmasını sağlar;
- Yükü son varış istasyonuna gönderir.

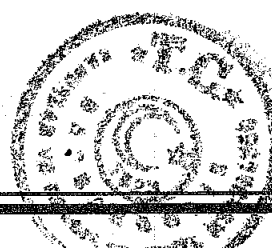
Transfer (yeniden tanzim) istasyonu SMGS taşıma belgesinin “Gönderici, posta adresi” başlıklı 1. kolonunda orijinal göndericinin adını, posta adresini ve orijinal gönderi istasyonu ve ülkesini belirtir.

SMGS taşıma belgesinin “kalkış istasyonu” başlıklı 3. kolonuna transfer (yeniden tanzim) istasyonu belirtilir.

Yeni SMGS taşıma belgesinin “Çıkış istasyonunun tarih damgası” başlıklı 46. kolonuna transfer (yeniden tanzim) istasyonu kendi tarih damgasını basar.

SMGS taşıma belgesinde yer alan diğer konular SMGS’nin 7. Maddesi ve 12.5 Eki olan SMGS taşıma belgesinin doldurulmasına yönelik talimatlar uyarınca doldurulacaktır.

8.2.4. Transfer (yeniden tanzim) istasyonunda alıcıya verilecek CIM taşıma belgesinin ilk sayfası yeni SMGS taşıma belgesine eklenir ve bütün ön sayfalarına ve SMGS taşıma belgesinin 23. kolonuna “gönderici tarafından eklenen belgeler” ve “..... (tarih) ... CIM taşıma belgesi eklenmiştir” şeklinde bir ibare konulur. Alıcı, SMGS taşıma belgesinin dördüncü sayfasındaki “Yükün alıcıya dağıtımı” başlıklı 98. kolona not düşerek CIM taşıma belgesini aldığını doğrular.



8.2.5. CIM taşıma belgesinde ve CIM taşıma belgesinin 7. kolonunda "SMGS taşıma belgesinin suretinin iadesi" ibaresi ile belirtilen göndericinin isteği üzerine, transfer (yeniden tanzim) istasyonu SMGS taşıma belgesinin orijinal suretini göndericinin adresine gönderir.

8.2.6. Taşınması yapılan yükün TCDD olmaksızın Türkiye Cumhuriyeti limanında bir taşımacılık modundan vagona yüklenmesi veya boşaltılması yapılırken deniz yolu bölümünde yapılan taşımacılık gemi sahibinin acentesi tarafından Ukrayna limanında SMGS taşıma belgesi yeniden tanzim edilerek konşimento ile gönderilebilir.

Bununla beraber SMGS taşıma belgesinin "gönderici, posta adresi" başlıklı 1. kolonuna Türk göndericisi adına hareket eden (..... adına (Türk göndericinin ismi ve detayları)) ve konşimentodaki tüm bilgilerin aktararak SMGS taşıma belgesinin yeniden tanzimini sağlayan denizcilik acentesi adı yazılır.

SMGS taşıma belgesinin "kalkış istasyonu" başlıklı 3. kolonuna Ukraynalı transfer (yeniden tanzim) liman istasyonu yazılır.

Yeni SMGS taşıma belgesinin "Çıkış istasyonunun tarih damgası" başlıklı 4. kolonuna transfer (yeniden tanzim) istasyonu tarih damgasını basar.

Diğer konularda SMGS taşıma belgesi SMGS'nin 7. Maddesi ve 12.5 Eki - SMGS taşıma belgesinin doldurulmasına yönelik talimatlara göre doldurulur.

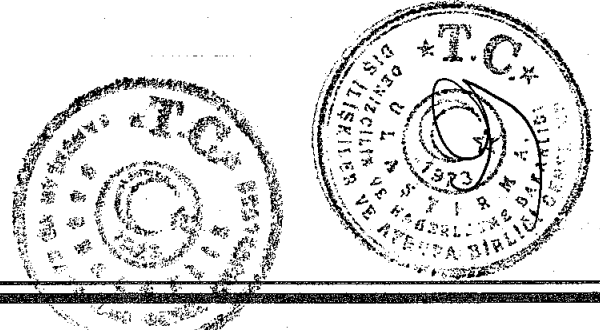
8.3. Anlaşmanın Tamamlanması ve Taşıma Belgesi Düzenlenmesi ile ilgili Ek Şartlar

8.3.1. Aktarma sırasında okuyabileceğiniz şekilde CIM taşıma belgesinde yer alan orijinal bilgilerin altı çizilir ve yanına vagon numarası, paketlemesi, yükleme kapasitesi ve dingilleri konulur.

8.3.2. Ukrayna'dan gelen yük, Türkiye Cumhuriyeti istasyonunda (limanda) bir vagondan birkaç vagona tekrar yüklenirse her bir yeni vagonun bilgileri CIM taşıma belgesinin "Yükün ismi" başlıklı 21. kolonunda belirtilir. Böylece CIM taşıma belgesinde yükün yüklendiği tüm vagonların numaraları ve yeni yüklenen her bir vagondaki ağırlık ve yük kapasitesi gösterilir.

8.3.3. Elleçleme istasyonunda bir göndericiye ait yükün farklı alıcılara bölüştürülmesi yasaktır.

8.3.4. Taşıma belgesine yükün değeri (CIM Madde 34) veya tedarikle ilgili (CIM Madde 35) bir not düşülmesi yasaktır.



8.3.5. SMGS uyarınca SMGS'ye katılan ülkeler ve Ukrayna yönünde liman transfer (yeniden tanzim) istasyonundan sonraki taşımacılık için gerekli olan taşıma ve yük refakat belgeleri, çıkış istasyonunda gönderici tarafından CIM taşıma belgesine eklenilir ve CIM taşıma belgesinde "Ekler" başlıklı 9. kolonda bununla ilgili bir açıklama konulur.

8.3.6. 1520 mm ray açıklığına sahip boş vagonların yüklenmesi, demiryolları (taşıyıcı) veya demiryolu ve ödemeyi yapan (gemi sahibi) arasında akdedilen sözleşmeye uygun olarak yapılır.

9. Taşımadan Önce Yükün Kabulü

9.1. Yükün Kabulü ve Gönderilmesi

9.1.1. Yükün kabulü ve gönderilmesi, çıkış ülkesi demiryollarında yürürlükte olan ulusal kurallar uyarınca yapılır.

9.1.2. Türkiye Cumhuriyeti ve Ukrayna demiryolu istasyonları arasında yüklerin kabulü, paketlenmesi, etiketlenmesi, tartılması, yüklenmesi, depolanması ve vagon içerisinde sabitlenmesi, yükün taşımaya verileceği yere bağlı olarak Türkiye Cumhuriyeti veya Ukrayna'nın ulusal kurallarına uygun olarak yerine getirilir.

9.1.3. Türkiye Cumhuriyeti ve Ukrayna demiryolları tarafından yükün transit taşımacılık için kabul edilmesi, yükün nerede sunulduğuna bağlı olarak SMGS veya CIM hükümlerine ya da Türkiye Cumhuriyeti ve Ukrayna'nın taraf olduğu diğer uluslararası taşımacılık anlaşmaları hükümlerine tabi olacaktır.

9.1.4. Bir taşıma belgesine göre maksimum vagon yükleme kapasitesini aşmayan yükler veya taşınması en fazla 3 vagonun eklenmesini (birbirine bağlanması) gerektiren uzun yükler kabul edilir. Uzun yükün 36 metreyi geçmesi durumunda karşı demiryolunun muvafakatı gerekir.

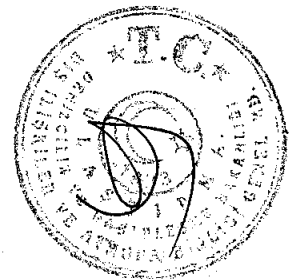
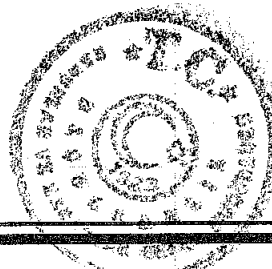
9.1.5. Bir vagonda aşağıdakilerin ortak taşınması yapılmayacaktır:

9.1.5.1. Kullanımlarının değişik aşamalarında çabuk bozulabilen eşyalar ile diğer çabuk bozulabilen yükler

9.1.5.2. Çabuk bozulabilen yük sıcaklık kontrolü veya diğer özel hizmetler gerektiriyor ise çabuk bozulabilen mallar ile birlikte çabuk bozulmayan mallar

9.1.5.3. Çıkış demiryolunda geçerli ulusal kurallar ile bir vagona birlikte yüklenilmesi yasak yükler

9.1.5.4. Diğer yükler ile taşınan dökme yükler



9.1.7. Vagonların tasarımlarının değiştirilmesine izin verilmez.

Göndericiler, ulusal mevzuata ve ilgili ülkenin topraklarında yürürlükte olan uluslar arası mevzuata göre vagonların gecikmesinden sorumludur.

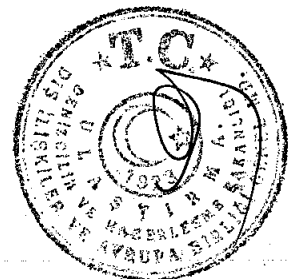
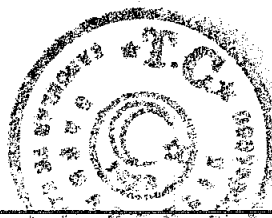
9.2.1. Gönderici, yükün taşınacağı toprağın devletine bağlı olarak Türkiye Cumhuriyeti, Ukrayna ve diğer ülkelerin hukukları uyarınca taşımanın güzergahının tamamında gümrük ve diğer düzenlemelerin gerektirdiği bütün refakat belgelerini taşıma belgesine ekleyecektir.

Gönderici refakat belgelerinin olmaması, yetersiz olması, tamamlanmamış olması veya yanlış olmasından doğacak sonuçlar için taşıyıcıya karşı sorumludur.

Bu sebeple taşımanın idamesi veya yükün teslimi gecikecek olursa demiryolları, yükün geciktiği ülkedeki mevzuatla belirlenen şekilde uygun belgeyi gecikmenin süresi ve nedenlerini belirterek hazırlayacaktır. Gecikmeden kaynaklanan bütün giderler göndericiye aittir.

Açık konteyner ve açık tipli vagonlardaki yükün uçmasının önlenmesi için gönderici yükün emniyetini sağlamak için uygun materyalleri kullanır.

Tehlikeli madde bulunan vagonlara SMGS Ek 2 ve RID'ye göre özel işaretler (modeller ve tehlike işaretleri) konulacaktır.



Tehlikeli madde taşıyan sarnıç vagonları:

- Türkiye Cumhuriyeti liman istasyonunda boşaltma yapılması durumunda SMGS'nin Ek 2'sinin 6.8.2.5. paragrafı;
- taşımanın Türkiye Cumhuriyeti toprakları üzerinden gerçekleştirilmesi durumunda RID'in 6.8.2.5 paragrafı uyarınca işaretlenir.

Böyle bir işaretlemenin yapılması veya kaldırılmasının sorumluluğu gönderici ye aittir ve yükü taşıma için kabul eden istasyon işaretleme mevzuatlarına riayet edilip edilmediğini kontrol eder.

9.5. Vagonların ve İntermodal Taşıma Birimlerinin Mühürlenmesi

9.5.1. Vagon ve konteynerlerin mühürlenmesi, yükün verildiği ülkeye bağlı olarak Türkiye Cumhuriyeti'nin veya Ukrayna'nın uluslararası ve ulusal taşımacılık mevzuatı uyarınca gerçekleştirilecektir.

9.5.2. Mühürlerin, kilitleme veya mühürleme aletinin sağlamlığının sorumluluğu vagon ve konteynerlerin gerçek transferine kadar teslimatı yapan tarafa, gerçek transferden sonra teslim alana aittir.

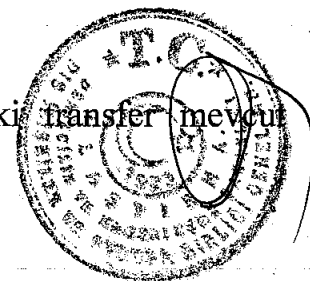
10. Vagon, Konteyner ve Yüklerin Transferi

10.1. Taraflarının kuruluşları olan demiryolları, limanlar, feribot tesisleri ve gemi sahipleri arasında, yük vagonları ve konteynerlerin kullanılması için ödemeler de dahil olmak üzere vagonların, konteynerlerin ve yüklerin transferi ile alakalı işlemlerin yerine getirilmesi ile ilgili iş ve işbirliğinin organizasyonu demiryolları, limanlar, feribot tesisleri ve gemi sahipleri arasında yapılan sözleşmelerle düzenlenir.

10.2. Teknik ve ticari bakımdan yüklü ve boş vagon ve konteynerlerin teslimi/kabulü transfer istasyonlarında veya Tarafların kuruluşları arasında yapılan sözleşmelere göre transfer istasyonlarının yanında veya limanda bulunan feribot tesislerinde (limanlardaki) gerçekleştirilecektir (aktarma yapılan ya da yapılmayan bağlantılarda).

10.3. Yüklü veya boş vagonların, konteynerlerin transferi, teslimi ve kabulü yapan tarafların yetkili temsilcilerince müşterek olarak işbu Kuralların Ek 2'sinde verilen forma göre teslim bülteni ile yapılır.

Teslimi yapan taraf ve kabulü yapan taraf arasındaki transfer mevcut anlaşmalara göre yetkili diğer kişiler aracılığıyla yapılabilir.



Teslim bülteni, 4 nüshası vagonların transferi sırasında kabulü yapan tarafa verilmek üzere istenilen sayıda (en az 6 suret) teslimatı yapan tarafça hazırlanacaktır.

Teslim bülteninin bir nüshası kendi ülkelerinin gümrük makamlarına verilecektir.

10.4. Teslim bültenleri her yılın başından itibaren demiryolu feribotlarının sefer sayısına göre numaralandırılır. Bir feribot seferiyle ilgili teslim bülteninin bütün sayfalarında aynı teslim bülteninin numarası olacaktır.

Her bir teslim bülteninin bütün sayfalarında seri numarası olmalıdır. Bir teslim bülteninin toplam sayfa sayısı teslim bülteninin ilk sayfasında gösterilmelidir.

Bir teslim bülteninin ikinci ve sonraki sayfalarının 1. sütunda önceki sayfanın sonundaki vagonların seri numaraları belirtilmelidir.

Teslim bülteninin 2. sütununda tren feribot yükleme planındaki sıraya göre vagon numaraları belirtilir. Teslim bülteninin diğer sütunlarında yüklü her bir vagonla ilgili veriler belirtilir.

Transfer edilen vagonlar, konteynerler ve yüklerle ilgili bütün taşıma belgeleri ve refakat belgeleri teslim bültenine eklenmelidir. Bu dokümanlar sevkیاتların teslim bültenine kaydedildiği sıraya göre eklenmelidir.

10.5. Teşkil edilen vagonların gemi sahibi tarafından transferi feribot zaman çizelgesi dikkate alınarak yapılacaktır.

10.6. Kabulü yapan taraf yüklü bir vagonu aşağıdaki durumlarda reddedebilir;

10.6.1. Yükün durumu, ambalajı, yükleme, sabitlemesi ve vagonun, konteynerin durumu taşımanın devamına izin vermiyorsa,

10.6.2. Yük taşımaya izin verilmeyen yüklerdense,

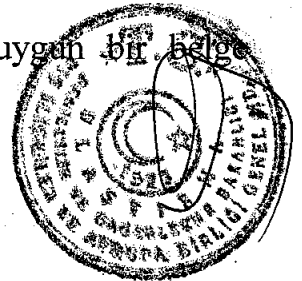
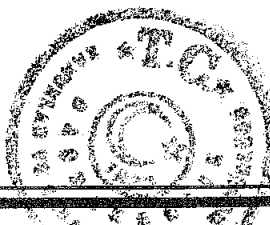
10.6.3. Yük Sözleşmenin ilgili bütün taraflarına bildirilen yasaklı taşıma döneminde taşınyorsa,

10.6.4. Yük taşımacılığının özel koşullarına uyulmamışsa,

10.6.5. Yük, boş özel veya kiralanmış vagonlar taşıma evrakları olmadan gelmişse,

10.6.6. Yük, boş özel veya kiralanmış vagonlar taşıma evrakları olmadan, gönderici tarafından taşıma belgesine eklenmemiş veya kısmen eklenmiş ve doğru belgeler eklenmeden, teslimatı yapan taraf gönderici tarafından belgelerin eklenmediğinin görüldüğü toprağın devletin mevzuatı ile belirlenmiş şekilde belgelerin yokluğunu teyit eden teslim eden tarafın hazırladığı uygun dokümanlar olmadan gelmişse,

10.6.7. Teslimi yapan taraf hatalı taşımayı kanıtlayan uygun bir belge hazırlamayı reddederse,



10.6.8. Vagonun durumu, kullanıma izin verilen vagonlara yönelik teknik gereklilikleri karşılamıyorsa,

10.6.9. Teslimi yapan Taraf:

- hatalı mühürleri değiştirmeyi reddederse (ZPP);
- yeterli kontrol işareti bulunmayan hatalı mührün (ZPP) değiştirildiğine ve eksik olanların yerine yeni mühürlerin (ZPP) vurulduğuna ilişkin bir ibareyi taşıma belgesine koymazsa,

10.6.10. Yük üzerinde yapılan işaretleme taşıma belgesinde belirtilen işaretleme ile uyuşmuyorsa,

10.6.11. Yükün mevcut mühürler (ZPP) bozulmadan sorunsuz şekilde erişimine izin veren vagon ve konteynerlerin uğradığı bir hasar ortaya çıkmışsa,

10.6.12. Bölüm 1'in 4.4 paragrafında yer alan ödemeler yapılmamışsa

10.7. Taşımayı yapan taraf yükün kabulünü engelleyen nedeni ortadan kaldırmak için tedbir almamışsa, kabulü yapan taraf aynı veya bir sonraki feribot ile yükü iade etme hakkına sahiptir.

Teslimatı yapan taraf bu paragrafın 10.6. paragrafı altında belirtilen nedenlerle kabulü yapan tarafça kabul edilmeyen gönderiyi geri almazsa sevkiyatın iade edilememesinden doğan bütün sonuçların mesuliyeti (yük hasarı, vagonun alı konması ve diğerleri) teslimatı yapan tarafa aittir.

Taşımayı yapan taraf vagonların gecikmesine neden olan bu paragrafın 10.6. bölümünde belirtilen nedenlerin ortadan kaldırılmasından önce taşımanın devamı için kabul edilmeyen vagonların alıkonulmasından sorumludur.

10.8. Teslim bültenleri yetkili temsilcilerce imzalanır ve vagon transferinin saati belirtilerek teslim eden ve kabul eden tarafın tarihli mühürleri ile onaylanır.

Tarih damgasının olmaması durumunda teslim bülteni sevkiyatın yapıldığı tarih ve saat ile mühürlenerek onaylanabilir.

10.9. Transfer sırasında bu Kurallara uygun olmadığı tespit edilen gönderiler taşımanın devamı için alınmayabilir, böyle sevkiyatlar teslimatı ve kabulü yapan tarafın temsilcileri tarafından imzalanmış; saat belirtilmiş, tarihli damga vurulmuş ve kabulün reddedilmesinin nedenini teslim bülteninde belirtilmiş olarak teslimi yapan tarafa iade edilecektir.

10.10. Tüm dokümanların üzerindeki mühürler, bu amaçla öngörülen yerlere veya mühür vurulmasına dair işaret bulunan yerlere basılacaktır.

Mühür baskısı net olmalıdır. Mührün açık olmaması veya olmamasından oluşabilecek tüm sonuçlar için sorumluluk mühür vurmayan veya açık olmayan mühür vuran tarafa aittir.

10.11. Mühürlü vagonlarda, konteynerlerde ve sarnıç vagonlarda mühürlü branda ile örtülmüş olarak açık çeken ve çekilen araçlarda taşıma eşyaların transferi vurulan mühürlerin bütünlüğü ve durumu ile mühürlerin üzerindeki kontrol işaretlerinin gönderme belgesinde belirtilen bilgilerle uyumlu kontrol edilerek gerçekleştirilecektir.



10.12. Açık vagonlarda branda örtü olmadan veya mühürsüz şekilde branda örtülü olarak transfer edilen eşyalar, dökme olarak taşınan yükün dara durumunun incelenmesi ile teslimatı yapan tarafın temsilcisinin huzurunda kabul edilir.

10.13. Vagonun, konteynerin belli özelliklerinde yük taşımacılığının emniyet ve güvenliğini tehdit eden bir arıza olması ve vagon, konteynerlerdeki eşyaların hasara uğraması veya eşyalarda eksiklik olması durumlarında teslimatı yapan taraf kabulü yapan tarafın talebi ile yükün durumunu veya yük kapasitesini ya da yükün ağırlığının kontrol edilmesi ve incelenmesinden edinilen sonuçların yer aldığı tutanağı, vagon ve konteyner arızası, vagon ve konteynerlerdeki eşyaların hasara uğraması veya eksik olması durumlarının yaşandığı devletin mevzuatı uyarınca hazırlamak zorundadır.

Yükün incelenmesinden sonra teslimatı yapan taraf vagonu, konteyneri kendisine ait mühür veya ZPP mührü ile mühürlemeli ve taşıma belgelerinde buna ilişkin ilgili işaretleri yapmalıdır.

10.14. Yükün incelenmesinden doğan giderler;

-eşyaların hasara uğradığı, kapasitesinde veya ağırlığında eksiklik olduğu tespit edilirse teslimatı yapan tarafça,

-incelemenin sonucunda yükün öngörüldüğü şekilde yerleştirilmediği teyit edilmezse kabulü yapan tarafça karşılanır.

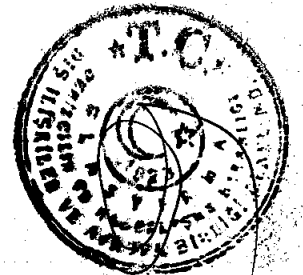
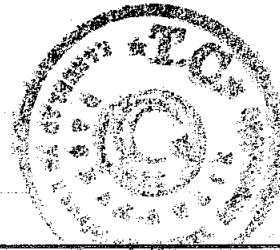
10.15. Yükün emniyeti için mevcut teslim anına kadar yükten teslimatı yapan taraf, mevcut teslimattan sonra kabulü yapan taraf sorumludur. Mevcut yük, vagon ve konteynerlerin teslim tarihi transfer belgesinin kabulünü yapan tarafça imzalandığı ve tarih damgası ile damgalandığı tarihtir.

10.16. Deniz yolu taşımacılığı sırasında vagonun, konteynerin söz konusu seferdeki taşımanın devamını imkânsız hale getirecek şekilde hasara uğraması durumunda demiryolu taşıyıcısı eşyaları limanda inceleyecek, hizmete uygun başka bir vagona, konteynere yükleyecek ve yükü gemi sahibi hesabına belirlenen istasyona gönderecektir.

10.17. Ukrayna'dan boji değiştirme istasyonu bulunmayan demiryolu bağlantılı Türk limanlarına gelen 1520 mm hat açıklığına sahip vagonlarda bulunan yükler, liman sahası içerisinde diğer taşıma araçlarına veya TCDD vagonlarına tekrar yüklenecektir.

10.18. Limanda bekleyecek 1520 mm hat açıklığına sahip vagon sayısı ilgili demiryolu ferri terminalinin teknik imkanlarını geçmeyecektir.

Limanda bekleyen maksimum vagon adedi, bu Kuralların 10.1. maddesinde belirtilen sözleşmelerle belirlenecektir.



11. Liman İstasyonlarında Sınır, Gümrük ve Diğer Kontrol ve İnceleme Çeşitlerine Yönelik Vagonların, Konteynerlerin Açılması

Yüklü vagonların, konteynerlerin kontrolü yapan makamın temsilcisinin talebi üzerine mühürler veya ZZP'ler çıkarılarak açılması ve vagonun, konteynerin açılmasının belgelendirilmesi vagonun, konteynerin açıldığı topraktaki ülkenin mevzuatına göre yapılacaktır.

12. Taşıma Sözleşmesinin Değişiklik Talimatı

12.1. Taşıma sözleşmesini ve taşıma belgesini değiştirme hakkı taşımanın demiryolu bölümünde göndericiye ve alıcıya aittir.

12.1.1. Gönderici şu emirlerle yükü boşaltma ve taşıma sözleşmesini değiştirme hakkına sahiptir. Gönderici demiryolundan özellikle:

- a) yükü taşıma belgesinde belirtilmeyen başka bir alıcıya göndermesini,
- b) yükü taşıma belgesinde belirtilmeyen başka bir yere teslim etmesini isteyebilir.

12.1.2. Gönderici aşağıdaki durumlarda taşıma sözleşmesini değiştirme hakkını kaybeder:

- a) alıcı taşıma belgesini almışsa,
- b) alıcı yükü almışsa.

12.1.3. Alıcı taşıma sözleşmesini aşağıdaki durumlarda değiştirme hakkına sahiptir:

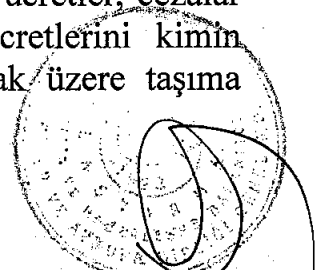
- varış ülkesi içerisinde yükün varış yerini değiştirmek,
- alıcıyı değiştirmek.

Alıcı taşıma sözleşmesini sadece varış ülkesinin giriş sınır istasyonunda değiştirebilir.

12.1.4. Fakat alıcının taşıma sözleşmesini değiştirme hakkı aşağıdaki durumlarda sona erecektir.

- a) alıcı eşyaları almışsa
- b) alıcıya yükü yeni bir alıcıya vermesi söylenmiş ve bu alıcı hakkını kullanmışsa.

12.2. Taşıma sözleşmesinin değişmesinden kaynaklanan ek ücretler, cezalar ve diğer giderler ilgili belgelerle desteklenecek ve taşıma ücretlerini kimin ödediğine göre gönderici, alıcı veya ödemeyi yapandan alınmak üzere taşıma belgesine işlenecektir.



12.3. Taşıma sözleşmesinin değiştirilmesi sözleşmenin değiştirildiği toprağın ülkesine bağlı olarak Türkiye Cumhuriyeti veya Ukrayna'nın mevzuatına tabi olacaktır.

13. Talimat Hakkının Kullanılması

13.1. Gönderici veya alıcı taşıma sözleşmesini değiştirmek isterse demiryollarına sözleşmenin değiştirildiğine dair bir beyan veya taşıma belgesinin değiştirildiği şekliyle bir nüshasını verecek ve ödemeyi yapanı bilgilendirecektir.

13.2. Gönderici veya alıcı söz konusu değişikliklerin uygulanmasından doğan masraf ve hasarları demiryollarına öder.

13.3. Getirilen değişiklikler taşıyıcının faaliyetine ve gönderici ve alıcının diğer yüklerine zarar vermeyecektir.

13.4. Yükün parçalara ayrılmasına neden olacak değişiklikler hariç tutulmaktadır.

13.5. Demiryolları alınan talimatı yerine getiremezse konu hakkında bu emri veren tarafı derhal bilgilendirecektir.

13.6. Taşımacının hatası halinde, sonraki bir talimatın yerine getirilmemesinin veya yanlış yapılmasının sonuçlarından taşımacı sorumludur. Fakat olası tazmin yükün kaybedilmesi durumunda sağlanan tazminatı geçmeyecektir.

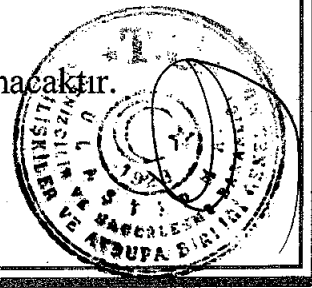
14. Yükün Teslim Edilmesi

14.1. Varış noktasına yükün sevk edilmesi, bu sevkiyatın topraklarında gerçekleştirildiği devletin ulusal ve uluslararası taşıma kanununa uygun olarak yapılır.

14.2. Yükün alıcı tarafından boşaltılmasından sonra vagonlar çeken ve çekilen araçların olağan detayları haricinde yük artıklarından ve bağlama detaylarından tamamen temizlenmiş olarak taşıyıcıya iade edilmek zorundadır. Daha önce taşınan yük artıklarından veya bağlama detaylarından temizlenmemiş vagonlar kabul edilmez.

Boş vagonlar ve konteynerler, gerektiği takdirde alıcı tarafından, yıkanmalı ve dezenfekte edilmelidir.

14.3. Diğer tüm durumlarda SMGS ve CIM hükümleri uygulanacaktır.



15. Yükün Taşınması ya da Teslimatına İlişkin Engeller

15.1. Demiryoluyla taşıma yapılması ya da yükün varış istasyonunda boşaltılması ile ilgili bir engel ortaya çıkması durumunda engelin meydana geldiği Devletin mevzuatı ile sağlanan hükümler uygulanacaktır.

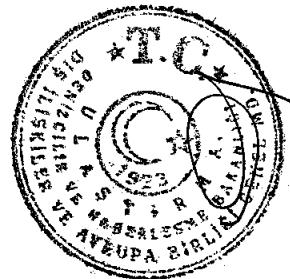
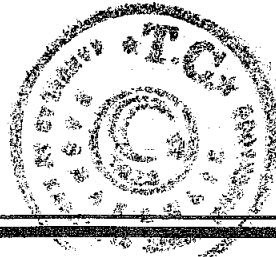
15.2. Yükün denizyolu üzerinden taşınması sırasında engellerin ortaya çıkması durumunda gönderici aşağıdaki haklara haiz olacaktır:

15.2.1. yükün demiryolu çıkış istasyonuna iade edilmesini talep etmek;

15.2.2. yükü transfer limanında kendisinin belirlediği alıcıya teslim etmek;

15.3. Gönderici, taşıma ya da yükün teslimatı ile engellerin bildirilme mesajının gönderilmesinden itibaren sekiz gün içerisinde bir talimat vermezse – bozulabilir ürünler için dört gün- yükün boşaltılması, taşıma ile ilgili engellerin ortaya çıktığı Devletin mevzuatına göre yapılır.

15.4. Yükün taşınması ya da teslimatına ilişkin engellerle ilgili ek ücretler, vagonların alıkonulmasına ilişkin cezalar ve diğer masraflar, ilgili evraklarla desteklenecek ve gönderici, alıcı ya da taşıma ödemesini yapan taraftan - hangisi taşıma ücretlerini ödüyorsa - alınmak üzere taşıma belgesine kaydedilecektir.



Bölüm III

16. Tarifeler Hesaplama Yöntemi ve Taşıma ve Diğer Ücretlerin Tahsili

16.1. İşbu Yük Taşımacılığı Kuralları kapsamında yapılacak yük taşımalarında, TCDD parkuruna ait taşıma ücret ve diğer masrafların tahakkuk ve tahsilinde TCDD'nin TEA Tarifesinin ve ilgili diğer tarifelerinin hüküm ve koşulları geçerli olacaktır.

16.2. Uluslararası demiryolu-feri hizmetiyle yüklerin taşınmasında taşıma ücretleri, ilave ücretler ve diğer masraflar, aşağıdaki tarifelere göre hesaplanır:

16.2.1. Çıkış ve varış ülkesi demiryolları ile yapılan taşımalar için; bu taşımalar için bu ülkelerdeki taşımacıların uyguladığı oranlarda.

16.2.2. Transit demiryolları ile yapılan yük taşımacılığı için; taşımaya katılan taşımacıların uyguladığı transit tarifelerde.

16.2.3. Vagonların seçilmesi, tedariki, temizlenmesi, feribota yüklenmesi ve feribottan boşaltılması, vagonların başka bir ray açıklığına geçirilmesi ile bağlantılı işlemler için; bu işlemleri yapan demiryolu taşımacıları, limanlar ve feribot tesisleri tarafından uygulanan tarifeler ve kurallar ile dahili ulusal mevzuata göre.

16.2.4. Güzergahın denizyolu parkuru için gemi sahibi ile yapılan sözleşme ile kabul edilen tarifelere göre.

16.3. Taşıma masrafları şu şekilde ücretlendirilir:

16.3.1. Çıkış ülkesindeki demiryolları ile yapılan taşımalar için göndericiden; varış ülkesindeki demiryolları ile yapılan taşımalarda alıcıdan tahsil edilir.

16.3.2. Transit demiryolları ile yapılan taşımalar için taşıma ücretlerini ödemek üzere her bir transit demiryolu ile sözleşmesi bulunan ödemeyi yapan taraf aracılığıyla alıcıdan ya da göndericiden tahsil edilir.

16.3.3. Yük planının seçilmesi, vagonların tedariki, temizlenmesi, feribota yüklenmesi ve feribottan boşaltılması, vagonların başka bir ray açıklığına geçirilmesi ile bağlantılı işlemler için -taşıma ücretlerini taşıma şirketi, liman ve feribot kompleksine kimin ödeyeceğine bağlı olarak- gönderi, alıcı ya da ödemeyi yapandan tahsil edilir.

16.3.4. Güzergahın denizyolu parkurunda yük taşınması (demiryolu-feri ile) için gemi sahibi ile yapılan sözleşme altında gönderici, alıcı ya da ödemeyi yapandan tahsil edilir.

16.4. Güzergahın denizyolu parkurundaki vagon kullanımına ilişkin ödeme, taşıma şirketleri, limanlar, feribot kompleksi ve gemi sahipleri arasındaki anlaşmalara göre yapılır.

16.5. Tüm diğer durumlarda SMGS ve CIM hükümleri uygulanacaktır.



Bölüm IV

17. Sözleşme Tarafı Kuruluşların Sorumluluğu, Sorumluluk Sınırları, Tazminat Miktarı ve bir Tazminat Talebinin Sunulması ve Değerlendirilmesi

17.1. Sözleşme Tarafı kuruluşların sorumluluğu, sorumluluk sınırları, tazminat miktarı ve tazminat ödenmesine ilişkin prosedür, hatalı taşımayı kanıtlayan dokümanların düzenlenmesi, yük taşımacılığına ilişkin tazminat taleplerinin sunulması ve değerlendirilmesi, Türkiye Cumhuriyeti ve Ukrayna mevzuatına, taşımaya katılan taraflar için geçerli olan uluslararası anlaşmalara, işbu Kurallara ve Taraf kuruluşları arasında işbu Kurallara uygun olarak akdedilen sözleşmelere tabidir.

17.2. Sorumluluğun Sınırlandırılması

SMGS, CIM ve CIM/SMGS taşıma belgelerine göre yapılan bu uluslararası yük demiryolu- ferri hizmeti sırasında yükün kaybolması, kısmen kaybolması ya da hasar görmesi durumunda zararın sorumluluğu aşağıdaki şekilde belirlenir.

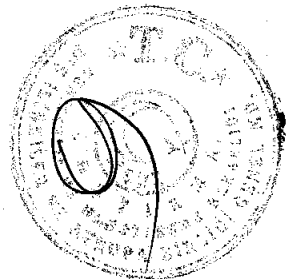
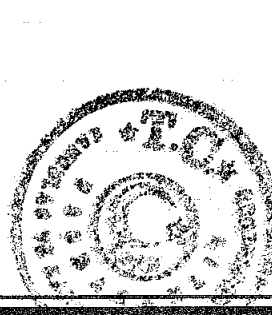
17.2.1. Yük, CIM taşıma belgesine uygun olarak yapılan demiryolu bağlantısında kaybolur, kısmen kaybolur ya da hasar görürse, sorumluluğu belirlemek için COTIF hükümleri uygulanır.

17.2.2. Yük, SMGS taşıma belgesine uygun olarak yapılan demiryolu bağlantısında kaybolur, kısmen kaybolur ya da hasar görürse, sorumluluğu belirlemek için SMGS hükümleri uygulanır.

17.2.3. Türkiye Cumhuriyeti'nin CIM/SMGS'ye katılımından sonra, yük, CIM/SMGS taşıma belgesine uygun olarak yapılan taşıma sırasında kaybolur, kısmen kaybolur ya da hasar görürse, sorumluluğu belirlemek için CIM/SMGS taşıma belgesi kılavuzunun 12.1 numaralı paragrafında bulunan hükümler uygulanacaktır:

- CIM taşıma sözleşmesi sınırları içerisinde COTIF,
- SMGS taşıma sözleşmesi sınırları içerisinde SMGS.

17.2.4. Yük, güzergahın denizyolu parkurunda ya da deniz limanında tamamen ya da kısmen kaybolur, bozulur ya da hasar görürse bu Kurallar uyarınca kayıp, bozulma ya da hasarın meydana geldiği topraklarda bulunan gemi sahibi ya da deniz limanı sorumlu olacaktır.



17.3. Sorumluluk Sınırları

Taşımaya katılanlar, taşımayı kabul etmelerinden teslimat tarihine kadar yükün kısmen ya da tamamen kaybolması veya hasar görmesi sonucu ortaya çıkan hasardan sorumlu olacaktır.

Yükün kendine has özellikleri ya da taşımaya katılanlarca engellenemeyen ya da sonuçlarının önlenmesi taşımaya katılanlara bağlı olmayan koşullar yüzünden kaybolması ya da hasar görmesi durumunda taşımaya katılanlar sorumluluktan muaf tutulur. Bu durumu kanıtlama zorunluluğu, taşımaya katılan ilgili taraflara aittir.

Ayrıca kayıp ya da hasar aşağıdaki durumlardan bir ya da birkaçına bağlı olarak meydana gelirse taşımaya katılan taraf sorumluluktan muaf tutulur:

- Açık çeken-çekilen araçta taşıma.
- Gönderici tarafından paketlenme ve yüklemenin; alıcı tarafından boşaltmanın yapılmaması ya da kötü durumda yapılması veya bazı yüklerin doğal özellikleri.

Taşımaya katılan, kayıp ya da hasarın bu tarz özel risklerden biri ya da birkaçı tarafından meydana geldiğini kanıtlarsa kaybın bu risklerden ötürü meydana gelmiş olduğu kabul edilir.

Taşımaya katılanlar, yükün gerçek değerini geçen tutardaki zararları karşılamak zorunda değildir.

17.4. Talepler

17.4.1. SMGS üyesi ülkelerden (Ukrayna dahil) COTIF üyesi ülkelere (Türkiye Cumhuriyeti dahil) yapılan taşımalarda eğer gönderici demiryolu idaresine yükün kaybı, kısmen kaybı ya da hasarın tazmin edilmesi için tazminat talebinde bulunmuş ise tazminat talebini alan SMGS üyesi demiryolu idaresi SMGS hükümlerini uygular. Bu tazminat talebinin bir kısmı veya tamamının, taşımanın COTIF kuralları altında gerçekleştirilen bölümünün sorumluluğu ile ilgili olması halinde, demiryolu idaresi bu tazminat talebini kısmen ya da tamamen reddeder ve alıcının COTIF sözleşmesine göre bir tazminat talebinde bulunması için belgeleri eşyanın alıcısına iletmek üzere tazminat talebinde bulunana (göndericiye) geri verir.

17.4.2. COTIF üyesi ülkelerden SMGS üyesi ülkelere yapılan taşımalarda eğer gönderici çıkış demiryolu idaresine yükün kaybı, kısmen kaybı ya da hasarın tazmin edilmesi için tazminat talebinde bulunmuş ise tazminat talebini alan COTIF üyesi demiryolu idaresi COTIF hükümlerini uygular.



17.4.3. Taşımaya ilişkin bir tazminat talebinin CIM/SMGS taşıma belgesine kayden yapılan taşıma sözleşmesine göre çözümlenmesi, Türkiye Cumhuriyeti'nin CIM/SMGS'ye katılımından sonra, CIM/SMGS taşıma belgesi kılavuzunun 12.3 numaralı paragrafına uygun olarak gerçekleştirilir.

17.4.4. Çıkış demiryoluna yapılan bir tazminat talebinin ele alınmasında yukarıda bahsi geçen 17.4.1. ve 17.4.2. numaralı alt paragraflar ve ilgili değişiklikleri uygulanacaktır.

18. Yasal Konuların Çözümlemesi

İşbu Taşıma Kuralları kapsamındaki taşımalara ilişkin olarak demiryolu idarelerine karşı yapılan tazminat taleplerinde, usule ilişkin kurallar dahil olmak üzere, demiryolu idaresi için geçerli olan ulusal ve uluslararası hukuk kuralları uygulanacaktır.

Bölüm V

19. Yazışma

19.1. TCDD'nin demiryolu ferî hizmeti ile ilgili yazışma adresi:

Talatpaşa bulv. No:3, 06330 Gar/Ankara, Türkiye

TCDD Genel Müdürlüğü Yük Dairesi Başkanlığı

Tel: + 90 312 311 13 05

Fax: + 90 312 310 95 07

E-posta: yukdaresi@tcdd.gov.tr

19.2. UZ'nin demiryolu ferî hizmeti ile ilgili yazışma adresi:

State Administration of the Railway Transport «Ukrzaliznytsya»

Tverska street, 5, Kyiv-150, MSP 03680, Ukraine.

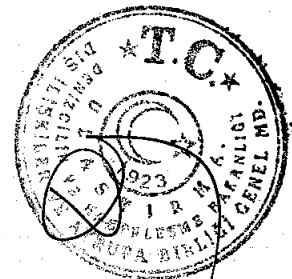
Tel.: (+38 044) 465 00 00, 465 00 10, 465 00 12,

Fax: (+38 044) 465 00 39, 465 32 44, 465 19 89.

E-mail: uz@uz.gov.ua

19.3. Taşımaya katılanlar arasında mailleşme, Rusça (SMGS dili) ve İngilizce (CIM dili) dillerinde yapılır.

19.4. Taraflar, 19.1. ve 19.2. nolu paragraflarda değişiklik olması durumunda birbirini yazılı olarak bilgilendirmek zorundadır.



Bölüm VI

20. Dahili Kuralların Uygulanması

Bu uluslararası demiryolu feribotu hizmetinde yüklerin taşınması sırasında İşbu Taşıma Kurallarında, SMGS ve COTIF'te ilgili hükümlerin bulunmaması halinde Türkiye Cumhuriyeti ve Ukrayna'nın ulusal mevzuatında yer alan hükümler geçerli olacaktır.

Bölüm VII

21. Değişiklikler ve İlaveler

İşbu Taşıma Kurallarında Tarafların karşılıklı mutabakatı ile değişiklik ve ilaveler yapılabilir.

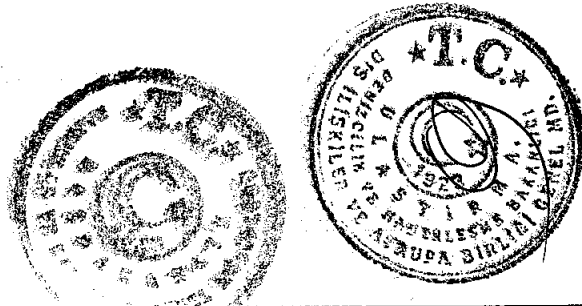
İşbu Kurallarda, Tarafların karşılıklı yazılı onayıyla her an değişiklik ve/veya ilaveler yapılabilir. Değişiklik ve/veya ilaveler, işbu Kuralların 22.1 nolu maddesinde tanımlanan aynı yasal prosedürlere göre yürürlüğe girer.

Bölüm VIII

22. Yürürlüğe Girme

22.1. İşbu Yük Taşımacılığı Kuralları ve de burada yapılacak değişiklik ve ilaveler yürürlüğe girmeleri için gerekli dahili yasal usullerin tamamlandığını Tarafların birbirlerine diplomatik yoldan ve yazılı olarak bildirdikleri son bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girer.

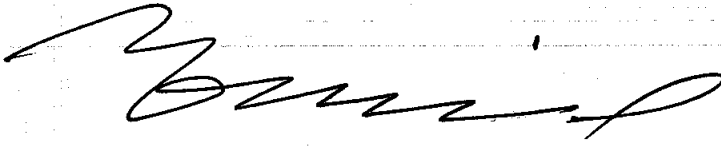
22.2. İşbu Kurallar, Taraflardan herhangi birinin diplomatik yoldan yazılı bildirimiyle feshedilebilir ve fesih bu bildirimin alınmasından altı ay sonra yürürlüğe girer.



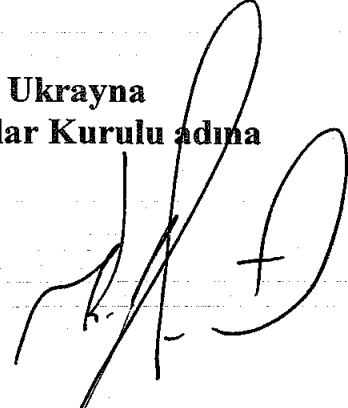
22.3. İşbu Yük Taşımacılığı Kuralları, ..Kiev...’de 13/03/2012 tarihinde Türkçe, Ukraynaca ve İngilizce olarak iki orijinal nüsha halinde imzalanmış olup, her metin eşit derecede geçerlidir. Herhangi bir yorum farklılığı olması halinde İngilizce metin geçerli olacaktır.

**Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti adına**

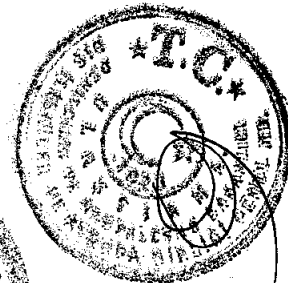
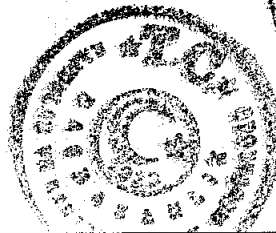
**Ukrayna
Bakanlar Kurulu adına**



Binali YILDIRIM



Kostiantyn YEFYMENKO



Sevk Belgesi №

Tüm sayfalar: _____

demiryolu tarafından

sınır(liman) istasyonundan

demiryolu

sınır(liman) istasyonuna transfer edilen vagonlar/konteynerler ve sevkiyatlar için

Sefer: _____, Demiryolu feribot gemisinin adı: _____

Tarih: _____

Saat: _____

№	Vagon/ konteyner numarası	Vagonun/ konteynerin özellikleri (VG/KR)	Dingil sayısı	Vagon yöntemi (kısa başlık)	Demiryolu idaresinin/ vagon/ konteyner sahibinin kodu	Vagonun/ konteyner in darası	Taşıma belgesinin (sevkiyatın) numarası	Çıkış ülkesi	Varış istasyonu	Varış istasyonu	Varış ülkesi	Parça sayısı	Yükün adı	Yükün ağırlığı, kg
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15

Mühürlerin/kilitleme ve mühürleme aletlerinin sayısı	Kontrol işaretleri/ mühürlerin/LSD'lerin sayısı	Mühürleme/LSD istasyonu	Çoklu bağlama yöntemi (çıkarılabilir aksesuarlar) tipi/miktari	Konteynerin tipi/büyüklüğü	notlar
16	17	18	19	20	21

Toplam: yüklü _____, boş _____, toplam _____ yük vagonları (konteynerler).

İmzalar ve mühürler:

Teslim edildi:

Kabul edildi:

Yükleme saati

teslim edildi:

Tarih damgası

Feribot tesisinin mühürü

Gemi sahibinin mühürü

gemi sahibinin temsilcisi

Teslimatı yapan demiryolu istasyonu (tarih, saat)

feribot tesisi temsilcisi

kurum

Demiryolu temsilcisi

imza

imza

Teslim edildi:

Boşaltma saati

Kabul edildi:

Kabul edildi:

Gemicilik

vagon

Feribot tesisi mühürü

takvim mühürü

kuruluşlarının mühürü

istasyonun takvim mühürü

(tarih, saat)

kabulü yapan demiryolu

Gemicilik acentesi

kabulü yapan demiryolu

feribot tesisi temsilcisi

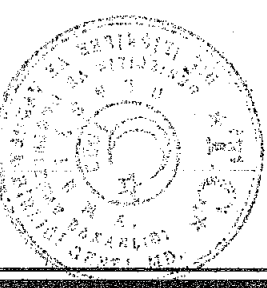
(tarih, saat)

kuruluşları

imza

demiryolunun temsilcisi

imza



Sevk belgesi №

Tüm sayfalar:

demiryolu tarafından _____ sınır(liman) istasyonundan _____ demiryolu _____
 sınır(liman) istasyonuna transfer edilen vagonlar/konteynerler ve sevkiyatlar için
 Gemi sahibi (gemicilik şirketi): _____, Demiryolu feribot gemisinin adı: _____
 Hazırlanma tarihi: _____ saat: _____

№ n/n	Vagonun/ konteynerin özellikleri (VG/KR)	Vagon sayısı ve Demiryolu sahibinin (idaresinin)/ kodu	Vagon yöntemi (kısa başlık)	Sahibin işareti ve konteyner №	Kon-	Vagonu	Taşıma belgesi (sevkiyatın) numarası	Yükün taşımaya kabul tarihi	Demiryolu (ülke) ve istasyonu		Taşıma kapasitesi	Yükün adı	Yükün ağırlığı, kg
					tey- ner tipi/ Bü- yük- lülü	n/kontey nerin darası			çıkış	varış			
1	3	2	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	

Paketle me	Mühürlerin/kilitleme ve mühürleme aletleri ile bilgiler			Notlar
	Mühürlemeyi/ LSD'yi yapan istasyon veya gönderici	Mühürler in/LSD' lerin sayısı	Kontrol işaretleri/ mühürlerin/LSD'ler -in sayısı	
15	16	17	18	19

Toplam: yüklü (ağırlık/konteynerler) _____, boş (ağırlık/konteynerler) _____, toplam _____ yük vagonları
(ağırlık/konteynerler).

İmzalar ve mühürler:

Teslim edildi: _____ saat _____ dakika
 Teslimatı yapan demiryolunun
 temsilcisi (liman/ gemi sahibi)

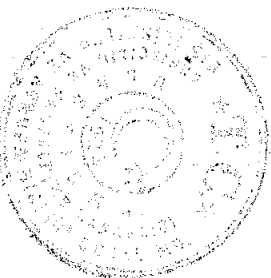
İmza _____

Tarih damgası (tarih, saat)	Tarih damgası (mühür) (tarih, saat)
--------------------------------	---

Teslim edildi: _____ saat _____ dak.
 Demiryolu taşıyıcısının
 temsilcisi (liman/ gemi sahibi)

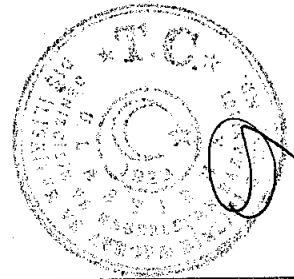
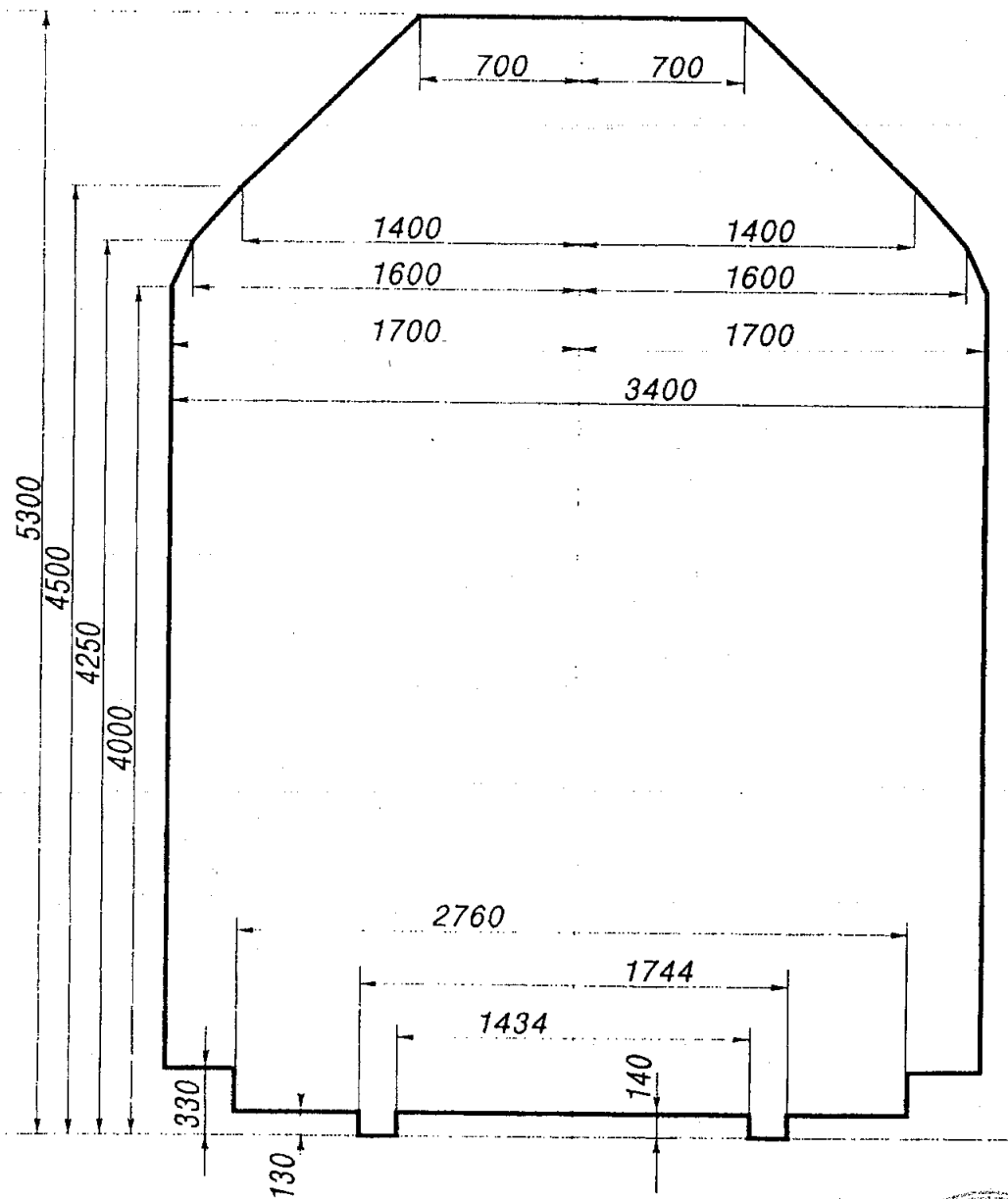
İmza _____

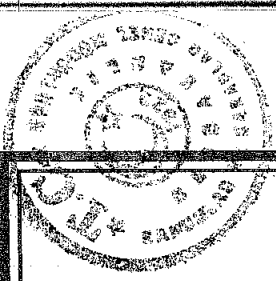
Tarih damgası (mühür) (tarih, saat)	Tarih damgası (tarih, saat)
---	--------------------------------



1520 mm'lik RAY ARALIĞI İÇİN VAGON GABARİSİ
(1-T)

(işletme gabarisi)

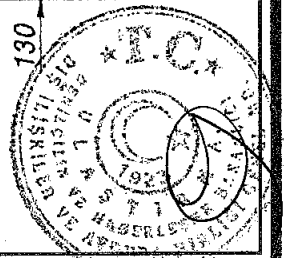
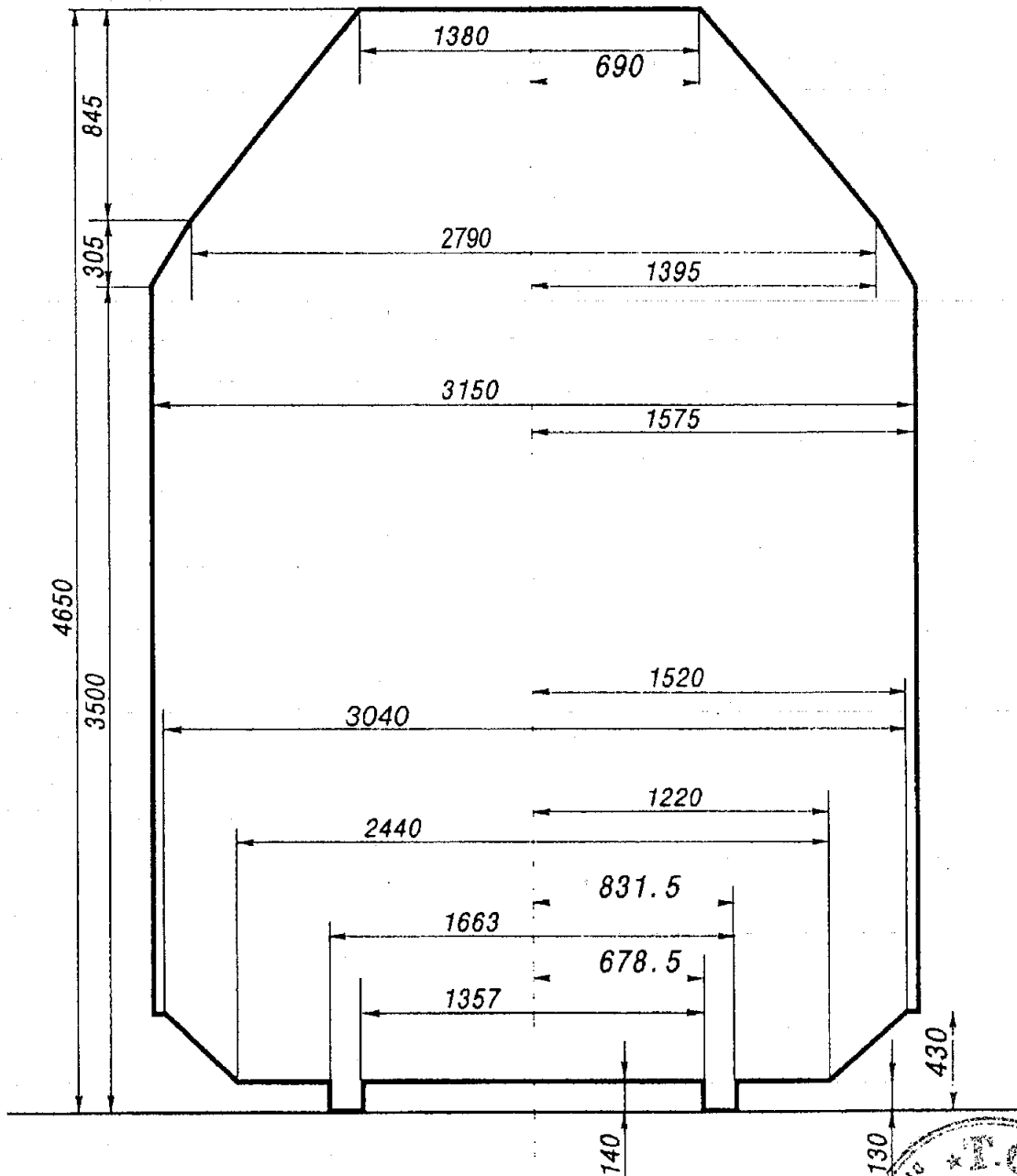




Ek 4

Çizim 1b

BDZ, MAV, PKP, CHFR VE ZSSK 1435 mm'lik RAY AÇIKLIĞI İÇİN
VAGON GABARİSİ
1520 mm'lik RAY AÇIKLIĞI İÇİN VAGON GABARİSİ (02-BM)
(işletme gabarisi)



Technical drawing of a building facade with dimensions in millimeters (mm) and feet/inches (ft/in). The drawing shows a symmetrical structure with a central vertical axis.

Vertical Dimensions (Left Side):

- 4700 mm (15' 7 1/2")
- 4500 mm (14' 9")
- 4250 mm (14' 0")
- 3850 mm (12' 6")
- 3100 mm (10' 2")
- 2600 mm (8' 6")
- 1160 mm (3' 8")
- 150 mm (6")

Horizontal Dimensions (Top):

- 1160 mm (3' 8")
- 1160 mm (3' 8")
- 1400 mm (4' 6")
- 1400 mm (4' 6")
- 1600 mm (5' 2")
- 1600 mm (5' 2")
- 1700 mm (5' 6")
- 1700 mm (5' 6")
- 3400 mm (11' 2")

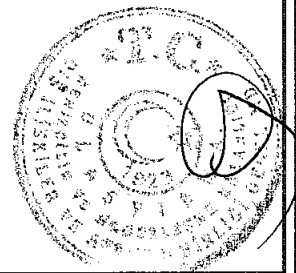
Horizontal Dimensions (Bottom):

- 1675 mm (5' 6")
- 1675 mm (5' 6")

Other Labels:

- 50 mm (2")
- 50 mm (2")
- 430 mm / 350 mm (14" / 13 3/4")
- A

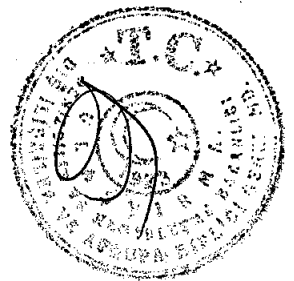
A – Alt bölüm seviyesi.

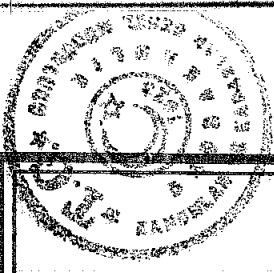


[illegible]

* - 02a, 02b, 02c;

A – Alt bölüm seviyesi.





47

Ek 7

GENEL FORM BELGE №

Belgeyi hazırlayan demiryolunun kısa adı _____

1. İstasyon _____

2. _____ 20 _____ tarihinde sevkiyat № _____

3. Çıkış istasyonu _____ varış istasyonu _____

4. Vagon № _____ sınıf _____

_____ №'lu trenle teslimat yapan

Demiryolu sahibinin kısaltması _____

5. Yükün adı _____

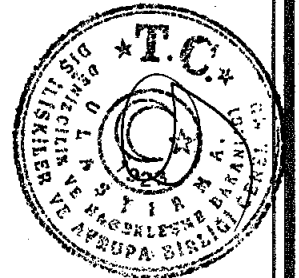
6. Belgenin hazırlanma nedenleri ve koşulları: _____

İstasyonun
mührü

İstasyon müdürü

(imza)

Belgenin düzenlenmesinde yer alan kişilerin
imzaları ve unvanları



Temizlik ya da temizlik ve dezenfeksiyon için boş vagonların transferine ilişkin

BELGE № _____

" _____ " _____ 20 ____.

_____ No'lu tren seti içerisinde _____ dingil sayılı,
_____ vagon tipinde, _____ taşıma kapasiteli _____
demiryoluna ait (vagon sahibinin kısa adı) _____ No'lu
vagon _____ demiryolunun _____ istasyonuna (kabul) _____
No'lu vagon belgesine göre _____ tarihinde transfer edildi.

_____ üzerinde bulunan _____ No'lu vagon slip numarasına
göre, _____ No.

Daha önce taşınan yükün ismi _____.

Teslim eden:

Teslim eden
Demiryolu temsilcisi

(imza)

Teslim eden
demiryolunun mührü

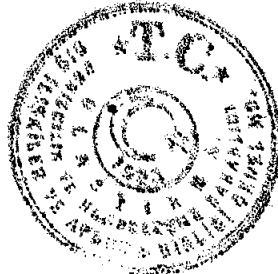
Kabul eden:

Kabul eden
demiryolu temsilcisi

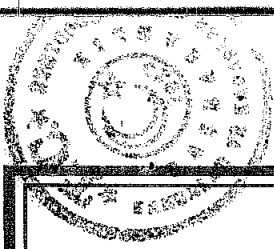
(imza)

Kabul eden
demiryolunun mührü

* gerekli olmayan silinmeli



9



45

Ek 9

Arızalı vagonların (konteyner) vagon sahibi demiryolu idaresine tamir için transferine ilişkin

BELGE № _____

" ____ " ____ 20 ____.

____ dingil sayılı, _____ vagon (konteyner) tipinde
, _____ taşıma kapasiteli _____ demiryolu kısa isimli
____ No'lu arızalı vagon _____ istasyonuna (kabul) _____
transfer edildi.

Yük vagonunun (konteyner) teknik durumu

Teslim eden:

Kabul eden:

**Teslim eden
Demiryolu temsilcisi**

**Kabul eden
demiryolu temsilcisi**

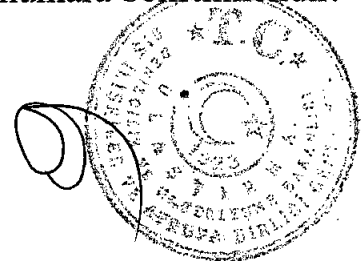
(imza)

(imza)

**Teslim eden
demiryolunun mührü**

**Kabul eden
demiryolunun mührü**

Not: Vagon numarası ve demiryolunun kısa ismi yerine 12 basamaklı numara bulunan vagonlarla ilgili olarak vagonun 12 basamaklı numara belirtilmelidir.





YEDEK PARÇA TALEBİ

yeri _____

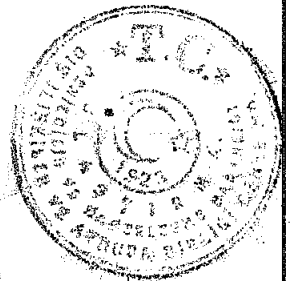
[illegible]

1

Mühür

без нагрузки

число листов



Demiryolu İdaresinin Adı _____
İstasyon _____

YÜK VAGONU HASAR PROTOKOL № _____

SEVKİYAT
№



Asıl
Nüsha

Tarih _____ - _____

İstasyona varışGün.....Trensaat.....

Sınır istasyonu

Vagon №	Parça sayısı	Paket türü	Yükün adı	Dökme kg
			Boş yüklü	
Vagon sahibi	Gönderici		Adres	
Çıkış istasyonu	Yük alıcısı		Adres	
Vagon:	açık kapalı	vagon		
	kapak parçaları	branda materyali:	var / yok	
yükleme kapağı:	açık kapalı	mühürlü		

Diğer açıklamalar

(örneğin, mühürlerin durumu)

Kayıt günü..... ☐ önce ☐ sırasında ☐ kadar ☐ kalkış ☐ transit
☐ varış ☐ yükleme ☐ aktarma ☐ yük
Saat.....

Teknik muayene sonrasında şu hasarlar saptanmıştır:

1. Karşı tarafta belirtiniz.
2. Diğer hasarlar ya da ilave açıklamalar (gerekliyse)

-
.....
☐ Demiryolu idaresi sorumlu değildir
☐ Demiryolu idaresi sorumludur

Wagon gün ay yıl'da

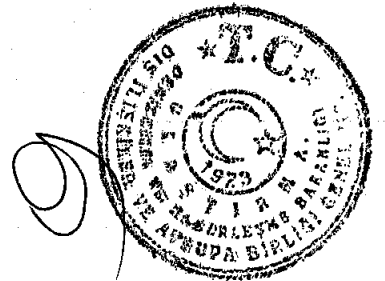
İşletmeye transfer edilmiştir

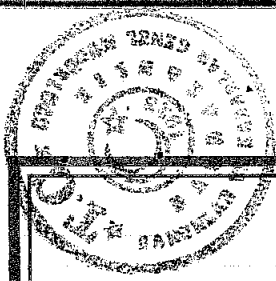
☐ Yedek parça listesi

Sadece görünüşte tespit edilen hasar kaynağı

- ☐ aşınma ☐ deray etme Makas değiştirme sırasında hasar
☐ tespit edilmedi Ana boruda aşırı basınç

☒ - gerekli olanlar belirtilmelidir.





52

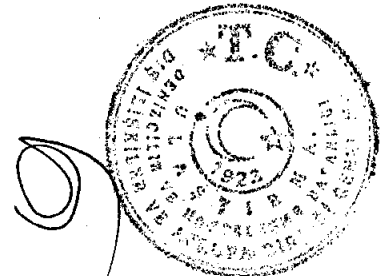
Ek 11'in devamı

Vagon bağlantıları	Hasar	1	2	3	4	Değiştirilen yedek parça miktarı	İşgücü yoğunlu ğu	Yedek parça masrafları	İş masrafla rı
1. Vagon									
1.1. Tekerlek									
1.2. Şase									
1.3. Dingil									
1.4. Tekerlek seti									
2. Bağlantı									
2.1. Tampon yayları ve yaylar									
3. Fren									
3.1. Tekerlek pabucu									
3.2. Fren takozu									
4. Boji									
5. Gövde									
6. Tekerlek Düzleşmesi									
7. Cer ve tampon tertibatı									
7.1. Tampon									
7.2. Çekme ekipmanı									
8. Markiz									
8.1. Basamak Panosu Sıkılması									
8.2. Geçit parmaklığı									
8.3. İç izolasyon									
Diğer									
TOPLAM									
Toplam miktar									

☐ 1 onarıldı ☐ 2 değiştirildi ☐ 3 düzeltildi ☐ 4 kaynak yapıldı

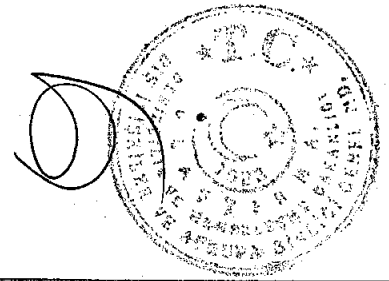
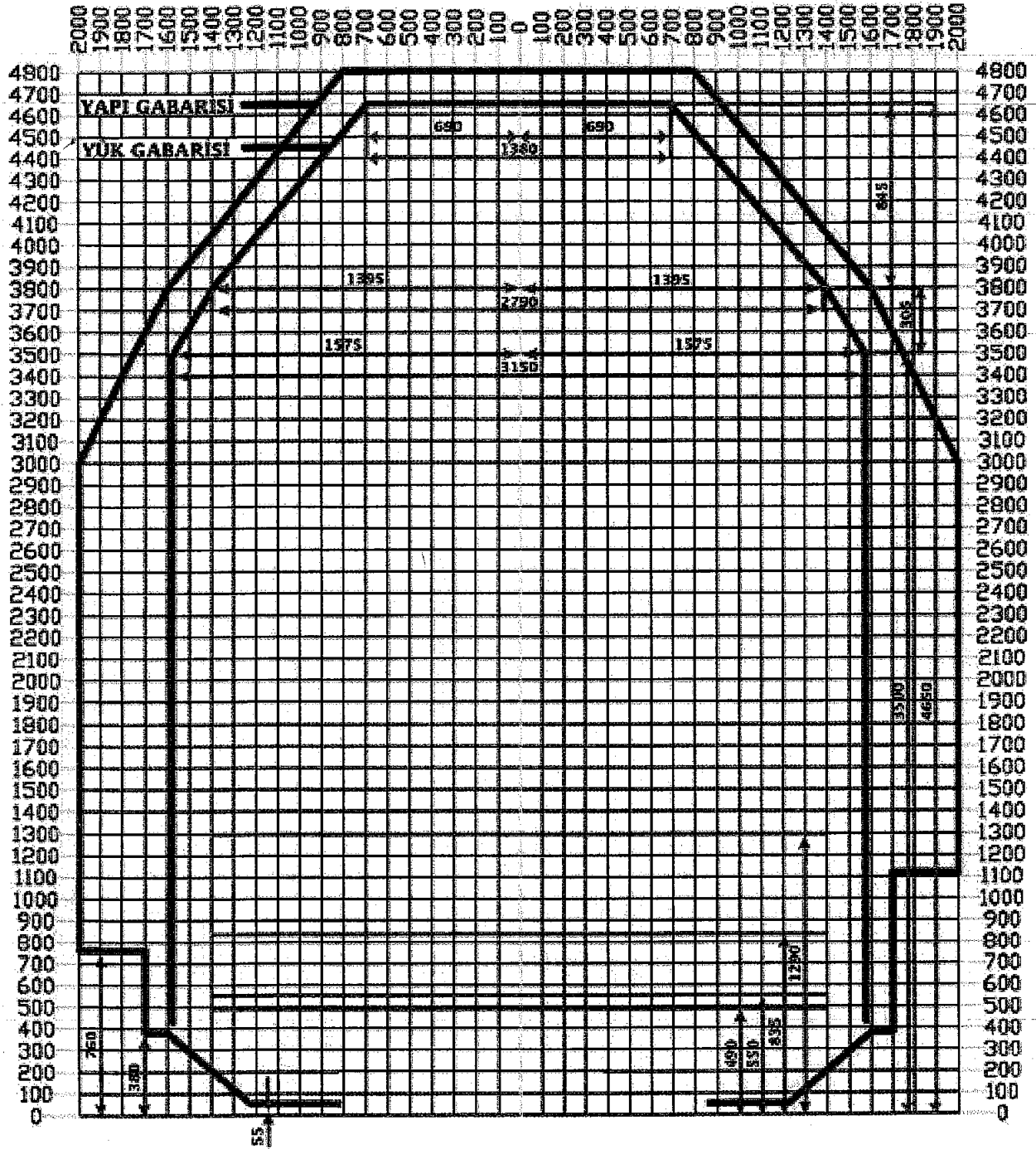
_____ 20 _____
(istasyon) (gün) (ay) (imza)

☒ X - gerekli, belirtilmeli





TCDD YAPI VE YÜK GABARİSİ



BA 54

1

**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Bakanlar Kurulu Arasında
Türkiye Cumhuriyeti'nin Demiryolu Bağlantısı Olan Limanları ile
Ukrayna Limanları Arasında Uluslararası Doğrudan Yük Demiryolu Feri
Hizmetinde Yük Vagonlarının İşletiminin Organizasyonuna İlişkin
KURALLAR**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Ukrayna Bakanlar Kurulu (bundan böyle Taraflar olarak anılacaktır) 25 Ocak 2011 tarihinde Kiev'de imzalanan Türkiye ile Ukrayna arasında Uluslararası Doğrudan Yük Demiryolu Feri Hizmetinin Organizasyonu Konusunda Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Bakanlar Kurulu Arasındaki Anlaşma'yı (bundan böyle Anlaşma olarak anılacaktır) göz önüne alarak Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Bakanlar Kurulu Arasında Türkiye Cumhuriyeti'nin Demiryolu Bağlantısı Olan Limanları ile Ukrayna Limanları Arasında Uluslararası Doğrudan Yük Demiryolu Feri Hizmetinde Yük Vagonlarının İşletiminin Organizasyonuna İlişkin Kurallar (bundan böyle İşletim Kuralları olarak anılacaktır) konusunda mutabık kalmışlardır.

Tarafların yetkili otoriteleri; Türkiye tarafında Türkiye Cumhuriyeti Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı, Ukrayna tarafında ise Ukrayna Altyapı Bakanlığıdır.

İşbu İşletim Kuralları demiryolları, limanlar, feribot tesisleri, gemi sahipleri, eşya göndericileri ve alıcıları için bağlayıcı nitelik taşır.

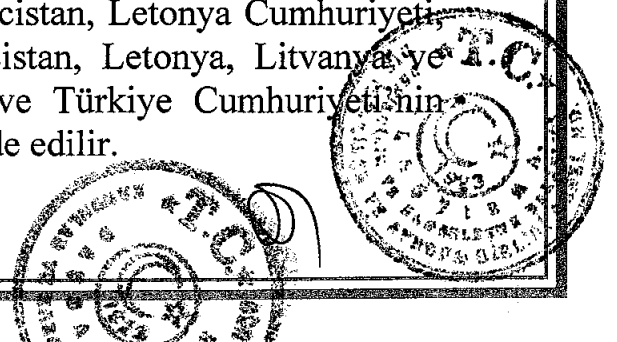
Bölüm I

1. Uygulama Kapsamı

İşbu İşletim Kuralları, Türkiye Cumhuriyeti'nin demiryolu bağlantısı olan limanları ve Ukrayna limanları arasındaki uluslararası doğrudan yük demiryolu ferî hizmetindeki yük vagonu, konteyner ve diğer araçların kullanımına ve özgün numaralı demiryolu yük vagonları ile konteyner kayıtlarına yönelik bir prosedür ortaya koymaktadır.

Türkiye Cumhuriyeti'nin demiryolu bağlantısı olan limanları ve Ukrayna limanları arasındaki uluslararası doğrudan demiryolu ferî hizmetindeki her bir güzergah için vagonların, konteynerlerin ve yüklerin transferini gerçekleştiren ve Ek 1'de yer alan Tarafların listesi Yetkili Makamlarca onaylanır.

Türkiye Cumhuriyeti'nin demiryolu bağlantısı olan limanları ve Ukrayna limanları arasındaki uluslararası doğrudan yük demiryolu ferî hizmetindeki taşımalarda Bağımsız Devletler Topluluğu ile Gürcistan, Letonya Cumhuriyeti, Estonya Cumhuriyeti (bundan böyle BDT, Gürcistan, Letonya, Litvanya ve Estonya demiryolu idareleri olarak anılacaktır) ve Türkiye Cumhuriyeti'nin demiryolu kuruluşlarına kayıtlı vagonlarına müsaade edilir.



2. Kısaltmalar ve Tanımları

İşbu Kurallar dahilinde aşağıdaki kısaltmalar ve tanımları uygulanacaktır:

CUV – Uluslararası Demiryolu Trafiğinde Araçların Kullanım Sözleşmesiyle ilgili (CUV) *Tektip Kurallar* (COTIF EK D)

AVV – Vagonların Kullanım Sözleşmesi

Demiryolları:

Türkiye için; Türkiye Cumhuriyeti Devlet Demiryolları (bundan böyle "TCDD" olarak anılacaktır);

Ukrayna için; Ukrayna Demiryolu Taşımacılığı Devlet İdaresi, (bundan böyle "Ukrzaliznitsya", UZ olarak anılacaktır).

Vagon Sahibi – Mülkiyet hakkıyla veya diğer yasal zemine dayalı olarak vagon sahibi olan, demiryolu idaresi (şirketi) dahil, kişi.

Demiryolu İdaresi (şirketi) – yük taşımaya yetkili ve vagonları araç olarak kullanan tüzel kişi (her türlü mülkiyet türü).

Tescil eden Demiryolu İdaresi (şirketi) – Vagon sahibi demiryolu şirketi veya vagonun altyapısına kayıtlı olduğu demiryolu şirketi.

Kullanıcı Demiryolu İdaresi (şirketi) – Vagonları kullanan demiryolu idaresi (şirketi).

Aktarma noktası – 1520 mm açıklıktaki vagon dan 1435 mm açıklıktaki vagona veya diğer taşıma modlarına ve tersi yönde yük aktarma yeri.

Vagonların başka bir açıklıktaki bojlere aktarılma yeri – vagonların 1520 mm genişlikten 1435 mm genişlikteki tekerlek takımlı bojlere aktarıldığı yer.

Taşıyıcı – göndericinin CIM kurallarına uygun olarak bir taşımacılık sözleşmesi yaptığı sözleşmeli taşıyıcı veya bu sözleşmeye göre sorumluluğu üstlenecek bir sonraki taşıyıcı. Bu kavram, SMGS'de "demiryolu" kavramına karşılık gelmektedir.

Transfer Belgesi – uluslararası doğrudan yük demiryolu ferî hizmetinde vagonların, konteynerlerin ve yükün transferi için bir belge. Sınırlar arası demiryolu istasyonları, limanlar (feribot tesisi) ve/veya gemi sahipleri arasında vagonların, konteynerlerin ve yükün transferinde uygulanır.



Liman – yasal koşulları, teknolojik ve teknik kapasitelerine uygun olarak yük taşıma ve elleçlemede faaliyet gösteren bir işletme olarak kayıtlı bir deniz limanı.

Feribot tesisi (terminal) – feri kabul ekipmanları ve demiryolu vagonlarını limana veya feri demiryolu açıklığına ve ters yönde indirme/bindirme ekipmanları ile donatılmış liman altyapısı.

Vagon, yük ve konteynerlerin transfer istasyonu – transfer belgesi düzenlemenin yanı sıra ticari ve teknik yönden ülkeler arasında araçların transferini sağlayan gerekli yol gelişimi, teknik yeterliğe ve elemana sahip demiryolu istasyonu.

Gemi sahibi veya gemi şirketi – geminin sahibi olmasına veya gemiyi başka bir yasal zeminde kullanmasına bakılmaksızın kendi adına yük vagonu taşımacılığı için tasarlanmış bir gemiyi işleten ve Anlaşma kapsamında taşımada yer alan gerçek veya tüzel kişi.

Refakat belgeleri – gerekmesi durumunda sertifika ve açıklayıcı dokümanların da eklendiği, yük güzergâhının tamamı boyunca gümrük ve diğer düzenlemelerin yerine getirilmesi gerekli olan dokümanlar. Gönderici tarafından taşıma belgesine eklenen tüm refakat belgeleri taşıma belgesinde belirtilmelidir.

3. Genel Hükümler

3.1. Türkiye Cumhuriyeti'nin demiryolu bağlantısı olan limanları ve Ukrayna limanları arasında uluslararası doğrudan yük demiryolu feri hizmetindeki yük taşımaları esnasında Taraflar; Anlaşmaya ve Türkiye Cumhuriyeti'nin Demiryolu Bağlantısı Olan Limanları ve Ukrayna Limanları Arasında Uluslararası Doğrudan Yük Demiryolu Feri Hizmetinde Yük Taşımacılığına İlişkin Kurallar'a (bundan böyle Taşıma Kuralları olarak anılacaktır) göre hareket eder.

3.2. Türkiye Cumhuriyeti'nin demiryolu bağlantısı olan limanları ve Ukrayna limanları arasında uluslararası doğrudan yük demiryolu feri hizmetindeki taşımalar esnasında yük vagonlarının ve konteynerlerin kullanılması ve muhasebesi, işbu Kurallar dâhilinde Tarafların kuruluşları tarafından gerçekleştirilir.

3.3. Demiryolu feribotu ile yapılacak taşımalar için taşımaya hazır olan demiryolu vagonları öncelikle kabul edilecektir.

3.4. Taşıyıcılar ve gemi sahipleri için vagonun taşınması konusunda engellerin var olması durumunda her iki taraf da yükün taşınması hususunda taraflarınca konulan bütün kısıtlamalar hakkında (sözleşmeden doğan kısıtlamalar) ve bu önlemlerin iptali durumunda daha önce taraflarca anlaşılan iletişim metotlarını kullanarak birbirlerini derhal bilgilendirir.



Taşıyıcılar tarafından konulan kısıtlamalar hakkında bir bilginin alınmasının ardından gemi sahibi:

- bu yöndeki taşımaları kısmen veya tamamen geçici olarak durdurmalıdır;

- bazı yükleri almayı geçici olarak durdurmalı veya sadece belli koşullarda alınmasına izin vermelidir.

Konulan kısıtlamaların bildirilmesinden önce taşımaya kabul edilen yükler genel olarak bir varış yerine taşınır.

Kısıtlamaların kaldırıldığına dair bilginin alınmasını müteakip demiryolları ve gemi sahipleri taşımaları tekrar başlatacaklardır.

4. Taşımacılığa İzin Verilen Vagonlar ve Konteynerler

4.1. Uluslararası doğrudan yük demiryolu ferri hizmetinde aşağıdaki vagonlarla taşımalara izin verilir:

4.1.1. SMGS hükümlerini uygulayan ülkelerde geçerli olan teknik koşulları sağlayan, otomatik koşum takımıyla teçhiz edilmiş olan ve aşağıdaki açıklığa (gabari) tekabül eden 1520 mm'lik ray açıklığına sahip vagonlar:

- maksimum 23.5 ton dingil ağırlığına sahip hatlarda, başka bir genişlikteki ray açıklığı (gabari) aktarmalı Türkiye Cumhuriyeti limanlarına yapılan taşımalarda -1-T, 1-BM, 0-BM, 02-BM (resimler: işbu Kuralların 3, 4, 5, 6 nolu Eklerinde belirtilen 1a, 1b, 1c, 1d);
- maksimum 22.5 ton dingil ağırlığına sahip hatlarda başka boji açıklığına aktarmalı taşımalarda 0-BM (TCDD hatları için).

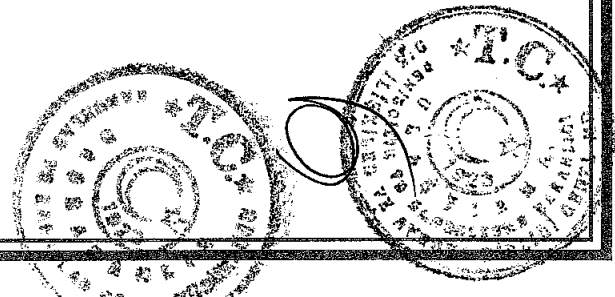
4.1.2. 1435 mm ray açıklığına sahip vagonlara, 1435 mm ray açıklığı olan COTIF üyesi ülkelerin topraklarında UIC ve RIV'a uygun olarak izin verilir.

4.1.3. Diğer boyutlardaki vagonlar demiryolları ve gemi sahipleri arasında yapılacak anlaşmalarla taşımaya kabul edilebilir.

4.1.4. Altyapının uygun olması durumunda 1435 mm ray açıklığına sahip vagonlar ferri hatları ile yük taşımacılığı için kabul edilir.

4.2. TCDD'nin gabari ve dingil basıncı değerlerine uygun düşen vagonlar TCDD hatlarına kabul edilir.

4.3. Yük Demiryolu ferri hizmeti taşımaları için Uluslararası Standardizasyon Örgütü (ISO) standartlarını karşılayan, Uluslararası Konteyner Bürosuna (ICB) kayıtlı işaretleme kodları ve Uluslararası Güvenli Konteyner Sözleşmesinin (CSC) ve 1972 tarihli Konteynerler ile ilgili Gümrük Sözleşmesi(CCC)'nin işaretlerinin konulduğu konteynerlere izin verilmektedir.



Bağımsız Devletler Topluluğu, Litvanya Cumhuriyeti, Letonya Cumhuriyeti ve Estonya Cumhuriyeti demiryollarına ait olan yük vagonları ve konteynerler bu paragrafın 4.1. paragrafında belirlenen koşullara tabi olarak taşıma tarafları arasında yapılan demiryolu vagonları ve konteynerlerinin kullanımında ortak ödeme talimatını belirleyen anlaşmaya bağlı olarak taşımaya kabul edilir.

Bölüm II

Gemi Sahiplerinin ve Feribot Tesislerinin Deniz Taşımaları Esnasındaki Görev ve Yükümlülüklerini Belirleyen Kurallar

5. Demiryolu Feribotlarına İlişkin Hükümler

Türkiye Cumhuriyeti'nin demiryolu bağlantısı olan limanları ve Ukrayna limanları arasındaki demiryolu ferri işletmeciliği esnasında yürürlükte olacak kurallar aşağıdaki gibidir:

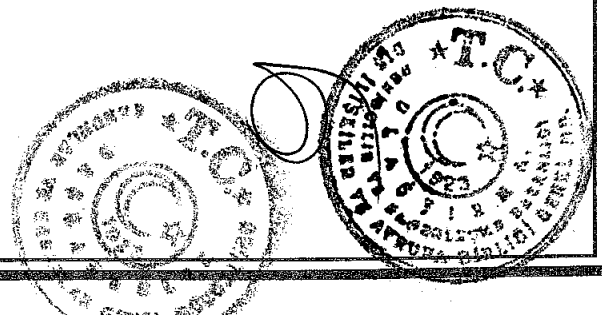
5.1. Türkiye Cumhuriyeti'nin demiryolu bağlantısı olan limanları ile Ukrayna limanları arasında işletilen demiryolu ferilerinin yapısı 1520 mm ve/veya 1435 mm açıklıktaki vagonların taşımacılığını sağlamalıdır.

5.2. Yüklü veya boş vagonların, konteynerlerin ve diğer araçların feribota bağlanması demiryolu feribotlarının ekipmanları kullanılarak gerçekleştirilir. Vagon tasarımında değişiklik yapılmasına izin verilmez.

6. Gemi Sahiplerinin Görevleri

6.1. Gemi sahipleri, demiryolu ferri taşıma zaman çizelgesini hazırlar ve yayınlar. Demiryolu ferisinin zaman çizelgesine göre gemi sahibi Ukrayna'dan Türkiye'ye boş vagonların teslimi ve Türkiye'den Ukrayna'ya boş vagonların dönüşü ile yüklü vagonların taşınması için taşıma kapasitesi sunar.

6.2. Demiryolu feribotlarındaki soğutmalı vagonlarda kolay bozulabilen ürünlerin taşınmasının sıcaklık düzenine uyum sağlamak için demiryolu feribotlarının gücü ile bağlantılı olarak gerçekleştirilmesi gerekir. Belli bir nedene bağlı olarak bu bağlantının mümkün olmadığı durumlarda söz konusu ürünlerin taşıma sıcaklığı düzeninin temini dizel-jeneratör üniteli soğutmalı vagonlarla sağlanır.



7. Gemi Sahiplerinin Sorumluluğu

7.1. Gemi sahibi, transfer belgesine göre teslim eden taraftan(Tarafın kuruluşu) aldığı andan, teslim alan tarafa (Tarafın kuruluşu) teslim edilmesine kadar yük vagonlarının güvenliğınden sorumludur.

7.2. Gemi sahibinden kaynaklanan vagon hasarı veya kaybı durumunda zararlar gemi sahibi tarafından zamanında tazmin edilir.

7.3.Vagonlarda hasar ve kayıp olması durumunda gemi sahibi araç numarasını, nedenlerini ve hasarın boyutunu belirterek demiryolu idaresini ve vagon sahibini yazılı olarak bilgilendirir.

7.4. Hasarlı vagonun veya bojinin tamiri veya demiryolu istasyonuna geri getirilmesi ile ilgili konularda vagon sahibinin onayı ile demiryolu tarafından karar verilir.

7.5. Feride hasarlanan hasarlı vagonun ve/veya hasarlı parçalarının kabulü üzerinde anlaşılan forma (EK 9) uygun tutanağına göre gerçekleştirilir. Bu tutanak, teslim alan taşıyıcı tarafından düzenlenir ve gemi sahibi ile ana taşıyıcı tarafından da imzalanır.

7.6. Tarafların kuruluşları önceden yayınlanan zaman çizelgesine göre çalışacaktır. Programın ihlalden kaynaklanan zararlarla ilgili sorumluluk ise ayrı sözleşmelere göre belirlenir.

Bölüm III

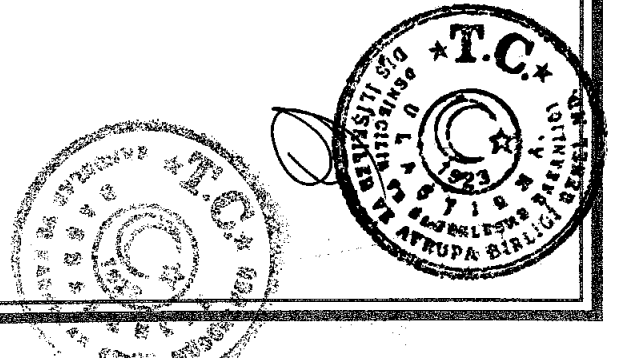
Yük Vagonları ve Konteynerlerle İlgili İşlemler

8. Boş Vagonların Yüklenmek Üzere Türkiye Cumhuriyeti'ne Gönderilmesi

8.1. 1520 mm gabarili boş vagonların yüklenmesi için Türkiye Cumhuriyeti'ne gönderilme işlemleri tarafların ilgili kuruluşları arasında yapılan sözleşmeye göre gerçekleştirilir.

8.2. Vagonların demiryolu ferilerinin kapasitesini aşan miktarda transfer istasyonuna gelmesi durumunda ve yüklü vagonların mevcudiyeti nedeniyle tamamının taşınamaması durumunda gemi sahibi ek bir demiryolu feri seferi düzenleyebilir.

8.3. Yüklenmesi için Türkiye Cumhuriyeti'ne gönderilen boş vagonların sayısı ile ilgili bilgilerin Tarafların kuruluşları arasında değişimi e-posta veya faks yoluyla gerçekleştirilir.



9. Vagonların ve Konteynerlerin Teslimi

9.1. Yüklü ve boş vagon ve konteynerlerin teknik ve ticari açıdan teslimi/kabulü transfer istasyonlarında veya Tarafların kuruluşları arasında yapılan sözleşmelere göre transfer istasyonlarının yanında veya limanda bulunan feribot tesislerinde (limanlardaki) gerçekleştirilecektir (aktarma yapılan ya da yapılmayan bağlantılarda).

9.2. Vagonların, konteynerlerin ve yüklerin teslimini/kabulünü gerçekleştiren Tarafların kuruluşları: taşıyıcılar, limanlar, feribot tesisleri ve gemi sahipleri bundan böyle uygun durumlarda "teslim eden taraf" veya "kabul eden taraf" olarak adlandırılır.

9.3. Teslim eden taraf ile kabul eden taraf arasındaki transferler yürürlükteki sözleşmeler uyarınca diğer yetkili kişilerce de gerçekleştirilebilir.

9.4. Gemi sahipleri, teşkil edilen vagonların transferini demiryolu feribotu aracının zaman çizelgesine göre gerçekleştirir.

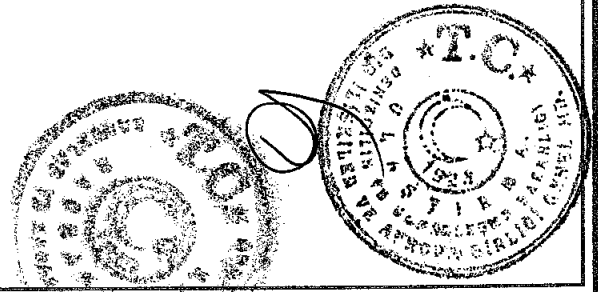
9.5. Yüklü ve boş vagon ve konteynerlerin transferi EK 2'de belirtilen şekildeki transfer belgesi uyarınca teslim eden taraf ile kabul eden tarafın yetkili temsilcileri tarafından ortak bir şekilde gerçekleştirir.

9.6. Teslim eden demiryolu, transfer istasyonunda, feribot tesisinde (liman) teslim-kabul işlemlerinin tamamlanmasından sonra Tarafların kuruluşlarının (transfer istasyonu, feribot tesisi(liman) ve gemi sahibi) yetkili temsilcileri tarafından imzalanan ve yerel zamanı gösteren tarih damgasıyla damgalanan transfer belgesini düzenler, sonra artık vagonlar ve konteynerler diğer Tarafın kuruluşu tarafından kabul edilmiş sayılır. Yükün, vagonun ve konteynerin kabul zamanı, tarafların yetkili temsilcilerinin transfer belgesini imzaladığı zamandır.

9.7. Vagonların ve konteynerlerin kabulü esnasında değişiklikler bulunması durumunda teslim eden taraf ile kabul eden tarafın temsilcilerinin imzası ile onaylanarak ve zamanı belirten tarihli damga basılarak transfer belgesinde ilgili düzeltmeler yapılır

9.8. Yük vagonlarının 1520 mm açıklıklı vagondan 1435 mm açıklıklı vagona veya tam tersi yönde aktarılması esnasında transfer belgesinin yük vagonu aktarımı ile ilgili "Not" sütununa işaret konulur.

9.9. Kabul eden taraf bir vagon veya konteynerin gerekli teknik ve ticari şartlara uygunluk göstermemesi durumunda vagon veya konteyneri reddedebilir.



9.10. Kabul edilmeyen yük vagonları ve konteynerler transfer belgesinden çıkarılmalı ve "Notlar" sütununa "Kabul Edilmedi" ibaresi konularak yetkili tarafların temsilcileri tarafından imzalı ve zaman damgasıyla damgalı olarak reddedilme nedenleri belirtilmelidir. Reddedilme nedenleri teslim eden tarafça ortadan kaldırılmalıdır, fakat söz konusu nedenlerin ortadan kaldırılması mümkün değilse bahse konu yük vagonları ve konteynerler geri gönderilmelidir. Yük vagonları ile konteynerlerin güvenliği bulundukları yerde sağlanır,

9.11. Reddedilen yük, vagon veya konteyner için genel form belgesi (Ek 7) tutanağı, ret nedenleri belirtilmek suretiyle kabul eden tarafça düzenlenir. Genel form tutanağı üç kopya halinde düzenlenir, bir kopyası teslim eden tarafa, bir kopyası kabul eden tarafa verilir. Sonuncu kopya taşıma belgesine eklenir. Transfer belgesinde ve taşıma belgesinde genel form tutanağına uygun şekilde işaretleme yapılır.

Kabul eden tarafça reddedilen vagonlar kural olarak ilk demiryolu feribotu ile geri gönderilir. Vagonun kabulüne mani halin vagonun reddine ilişkin nedenlerin ortaya çıktığı yerde kaldırılabilmesi halinde kabul eden taraf transfer belgesinde değişiklikler yaparak vagonu ilaveten kabul edebilir. Teslim eden taraftan kabul eden tarafa vagonun teslim zamanı, transfer belgesinin Ek'inde belirtilen ek kabul zamanı olacaktır.

Yük teslim koşullarının sorumluluğu, kabul eden tarafın transfer belgesine ilk tarih damgasını vurduğu tarihi izleyen takvim gününün 00 saatinden itibaren kabul eden tarafa aittir.

9.12. Kabul/teslim belgelerinin oluşturulmasının ardından yük vagonlarının ve konteynerlerin teslim eden tarafa iadesi kabul edilmez. Vagonun veya konteynerin sevk edilemeyeceği konusunda belirlenen her türlü neden, kabul belgelerini düzenleyen tarafça ortadan kaldırılmalıdır.

9.13. Vagonların kabulünün belgelerle düzenleyen taraf, yük vagonları, konteynerler ve bu yük vagonlarındaki yüklerin emniyetini sağlamalıdır. Bu tür yük vagonlarının gecikme süresi iki günü ve kolay bozulabilen ürünler için ise bu süre bir günü geçmemelidir ve bu sürenin sonunda yük vagonun yeniden kabulü veya teslim eden tarafa iadesine ilişkin karar alınmalıdır.

9.14. Trafiğin güvenliğini ve daha önce taşınmış veya taşımacılığa uygun yüklerin depolanmasını etkilemeyecek çapta küçük hasarlı yüklenmiş ve boş vagonların transferine izin verilir.

9.15. Boş yük vagonlarının transfer için teslimi esnasında vagonlar, taşınmış yük kalıntılarından ve bağlantı elemanlarından (çeken çekilen araçlara ait normal elemanlar hariç) tamamen temizlenmiş, yıkanmış ve dezenfekte edilmiş olmalıdır.



Ancak; yük kalıntıları yeterince temizlenmemiş, iyi yıkanmamış ve dezenfekte edilmemiş vagonlar kabulün reddine bir sebep teşkil edemez. Bu tür vagonları teslim alan Demiryolu, temizlik ve dezenfeksiyon işlemlerini gerçekleştirecek ve masrafları içeren faturayı karşı Demiryoluna sunacaktır.

Masrafların tazmini ile ilgili dayanağı ise EK 8'de yer alan formdaki "Temizliğe ve dezenfeksiyona gönderilen boş vagon tutanağı" ve ilgili vagon için düzenlenen transfer belgesinin "Notlar" sütunundaki "temizlik senedi No:..." bölümleri teşkil eder.

9.16. Dolu durumdaki taşıması ferî hizmetiyle gerçekleştirilen boş vagon ve konteynerlerin dönüşü aynı ferî hizmetiyle sağlanmalıdır.

10. Vagon ve Konteynerlerin Transfer için Sevk Sırası

10.1. Taraflar, taşıma için demiryolu feribotuna teslim edilen ve kabul edilen yük vagonlarını ve konteynerleri özgün numaralarıyla dikkate alır.

10.2. Tarafların kuruluşları arasında vagonların ve konteynerlerin transferi esnasındaki bütün belgeler Rusça (SMGS dili) veya İngilizce (CIM dili) olarak doldurulur.

10.3. Türkiye Cumhuriyeti'nin demiryolu bağlantısı olan limanları ve Ukrayna limanları arasındaki uluslararası doğrudan yük demiryolu ferî hizmetindeki vagonların, konteynerlerin ve yüklerin transferi; vagonları, konteynerleri ve yükleri deniz yoluyla sevk teslim eden transfer tarafınca düzenlenecek transfer belgesine göre (EK 2) gerçekleştirilir. Transfer belgesi 6 nüsha halinde düzenlenir. Tüm nüshalar denizyolu sevkiyatının her iki tarafınca imzalanır ve vagonların, konteynerlerin ve yüklerin transfer tarihini ve saatini gösteren bir mühür ile kaşelenir.

İmzalanan transfer belgesinin 1 nüshası; vagonları, konteynerleri ve yükleri deniz yoluyla sevkiyata teslim eden tarafça saklanır.

İmzalanan transfer belgesinin 1 nüshası; gümrük yetkililerine gönderilir.

Demiryolu feribotuyla ilgili imzalanan transfer belgesinin 4 nüshası ise deniz yoluyla gelen vagonların, konteynerlerin ve yüklerin kabulünü yapacak tarafa iletilir.

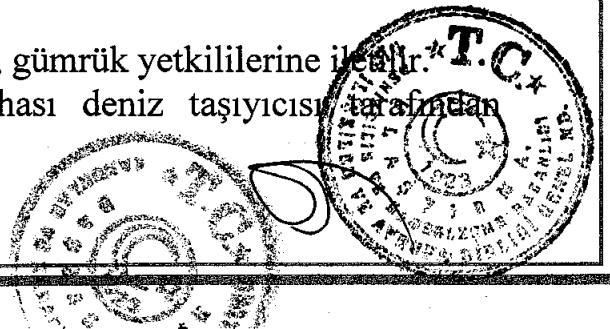
Deniz yolu ile gelen vagonların, konteynerlerin ve yüklerin kabul eden tarafta teslim-kabul işlemlerinin ardından;

Demiryolu feribotunda teslim alınan transfer belgesinin 4 nüshası, her iki transfer tarafınca imzalanarak vagonların, konteynerlerin ve yüklerin transfer tarihini ve saatini gösteren bir mühür ile kaşelenir.

İmzalanan transfer belgesinin 1 nüshası; deniz yolundan kabulü yapan tarafça saklanır.

İmzalanan transfer belgesinin 1 nüshası; gümrük yetkililerine iletilir.

İmzalanan transfer belgesinin 1 nüshası deniz taşıyıcısı tarafından saklanır.



İmzalanan transfer belgesinin 1 nüshası ise deniz yolu sevkine teslimi yapan tarafa verilmek üzere en yakın demiryolu feribotuyla geri gönderilir.

10.4. Transfer belgesinde yer alan bilgiler deniz taşıyıcısının kodunu ve demiryolu-feribotu aracının sefer kodunu içerir. Demiryolu feribotu seferleri her yılın başından itibaren numaralandırılmaya başlanır. Her bir demiryolu-feribotu seferiyle ilgili transfer belgesinin bütün sayfaları, transfer belgesinde yer alan aynı numarayı alır.

Her bir transfer belgesinde yer alan bütün sayfalarda bir seri numarası bulunmalıdır. Transfer belgesinin toplam sayfa sayısı, transfer belgesinin ilk sayfasında belirtilmelidir.

Transfer belgesinin ikinci ve sonraki sayfalarının 1 nolu sütununda önceki sayfanın sonunu takip eden vagon numarası sıralaması belirtilmelidir.

Transfer belgesinin 2. sütununda, vagon numaraları demiryolu-feribotu yüklenme planına karşılık gelen sıralama içerisinde belirtilmelidir.

Transfer belgesinin diğer sütunlarında yüklenen her bir vagonla ilgili bilgiler belirtilmelidir.

Transfer edilen vagonlar, konteynerler ve yüklerle ilgili bütün taşımacılık ve sevkiyat belgeleri de transfer belgesine eklenmelidir. Söz konusu bu belgeler, sevkiyatın transfer belgesinde yer alan sıralamasına göre eklenmelidir.

10.5. Transfer belgesinin güvenliğinden gemi sahibi sorumludur ve ilgili işaretlerin konulması için kabul eden taşıyıcıya (tarafa) zamanında teslimatını da gemi sahibi sağlar.

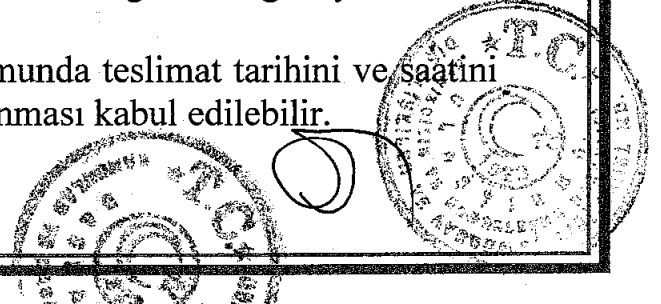
10.6. Kabul eden taraf (gemi sahibi, liman, feribot tesisi, taşıyıcı), vagonların ve konteynerlerin kabulü esnasında transfer belgesinin her bir sayfasına ilgili işaretleri koyar. Transfer belgesinin bir nüshası, gemi sahibinden transfer belgesinin iki nüshasını kabul eden taşıyıcı tarafından saklanacaktır ve bir nüshası da teslim eden taşıyıcıya verilmek üzere en yakın demiryolu feribotuyla gönderilir.

10.7. Transfer belgesindeki bilgilerin doğruluğundan, zamanında hazırlanmasından ve gemi sahibine teslim edilmesinden vagonların, konteynerlerin ve yüklerin teslimini ve kabulünü gerçekleştiren taşıyıcılar sorumludur.

10.8. Vagonların UZ transfer istasyonundan (Ukrayna feribot tesisi) teslimi esnasında, işletilen vagonlarla ilgili bilgileri içeren 204 nolu bilgi formu da transfer belgesine eklenmelidir. 204 nolu bilgi formlarının sayısı transfer belgelerinin nüsha adedine karşılık gelmelidir.

"204" nolu bilgi formlarına göre Türk tarafı vagonun yüklenmesiyle ilgili kararlar alır: örneğin; planlanan tamir türünün sona ermesine 30 günden az zaman kalınca ve kalan 10.000 km işletme sona erdiğinde vagon yüklenmez gibi.

10.9. Tarih damgasının olmaması durumunda teslimat tarihini ve saatini gösteren bir kaşe ile transfer belgesinin doğrulanması kabul edilebilir.



11. Vagonların Aktarılması

11.1. Vagonların 1520 mm açıklıklı bojiiden 1435 mm açıklıklı bojiye aktarılması veya tam tersi ve yüklerin 1520 mm açıklıklı vagonan 1435 mm açıklıklı vagona aktarılması feribot tesislerinde (limanda) yapılır.

11.2. Türkiye Cumhuriyeti, feribot tesisinde (limanda) 1435 mm açıklıklı bojiye aktarılan 1520 mm açıklıklı vagonları geri gönderirken itici (dönüş) sağlayacaktır ve 1520 mm açıklıklı vagonun altından alınmış olan 1520 mm açıklıklı vagonun altına aynı bojiyi sağlayacaktır.

11.3. Bu paragrafın 11.2 nolu alt paragrafının ihlal edilmesi halinde UZ taşıyıcısı, UZ transfer istasyonunda (kabul) vagon sahibinden vagonu almayı reddedebilir. Vagonlar, hatasının düzeltilmesi için tüm masrafları aktarımı gerçekleştiren feribot tesisine ait olmak üzere en yakın demiryolu-feribotu aracıyla geri gönderilmelidir.

11.4. 1520 mm açıklıklı vagonan diğer taşıma modlarına yapılacak yük aktarımı Türkiye Cumhuriyeti feribot tesisinde (limanda) gerçekleştirilebilir.

11.5. Demiryolu feri hizmetiyle taşımalarda kullanılacak olan UZ ve diğer ülke vagonları, PGW Yönetmeliğine uygun olmalıdır.

TCDD hatlarına yapılacak taşımalarda kullanılacak olan UZ ve diğer ülke vagonlarının işaretlemeleri, TCDD ve UZ arasında ayrı bir protokolle belirlenecektir.

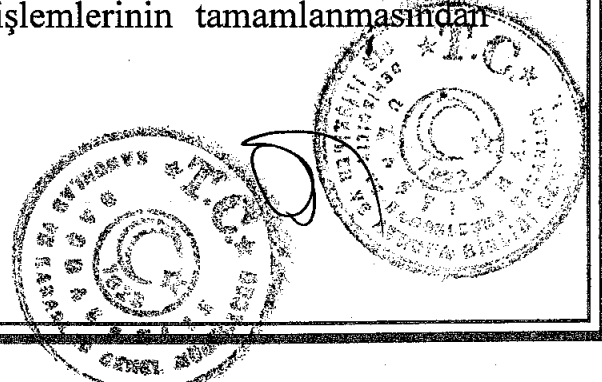
UZ vagonlarının ve diğer ülke vagonlarının TCDD lokomotif ve vagonlarına bağlanmasını sağlamak amacıyla UZ, bağlantı ekipmanlarının temininde TCDD'yi destekleyecektir.

11.6. Liman sahasından ayrılmayacak 1520 mm açıklıklı vagonlar için TCDD'den hiçbir şekilde ücret talep edilmeyecektir.

12. Gemi Sahibinin, TCDD'nin ve UZ'nin Zilyesinde Bulunan Vagon ve Konteynerlerin Zaman Kaydı

12.1. Gemi sahibi, TCDD ve UZ'deki dolu ve boş yük vagonlarının ve konteynerlerin zaman kaydı, Tarafların kuruluşlarının yetkili temsilcileri tarafından imzalanmış ve vagon transferinin zamanını gösteren tarihli damga basılmış transfer belgesine göre gerçekleştirilir.

12.2. Tarafların her bir kuruluşunda bulunan dolu ve boş yük vagonlarının ve konteynerlerinin zamanı, vagonların ve konteynerlerin teslim eden taraftan kabul edildiği andan, transfer belgesine tarihli damga basılarak kabul eden tarafça kabul edildiği (gümrük işlemlerinin tamamlanmasından sonra) ana kadar belirlenmiştir.



13. Arızalı Vagonların Teknik Bakımı ve Tamiri

13.1. Vagon sahibi vagonun periyodik bakımını sağlamalıdır.

13.2. Vagonun kullanımı esnasında vagonun teknik bakımı masrafları, kendilerine ait olmak üzere vagonu o anda kullanan (kullanıcı demiryolu kuruluşu) Demiryolu İdaresi (şirket) tarafından yapılır.

13.3. Kullanıcı demiryolu idaresi-şirketinden kaynaklanmayan nedenlerden dolayı ortaya çıkan arıza nedeniyle vagonların trenden kesilmesi esnasında kullanıcı Demiryolu İdaresi (şirketi) tamir işlemlerini gerçekleştirirken vagonla ilgili işlemleri gerçekleştirmek için ilgili vagonun sahibinin talimatlarına başvurmalıdır.

13.4. Sarnıç vagonların yüklenmesi esnasında sarnıçların ve bağlantı parçalarının teknik incelemesi ve testleri yapılır. Bir sarnıçta damlama tespit edildiğinde sarnıçta damlamanın olduğu yer beyaz boya ile tarih belirtilerek işaretlenmelidir. Bu vagon tamir için tescil eden demiryolu kuruluşuna (şirketine) teslim edilir. Bu tür bir sarnıcın tamiri ise vagonun sahibi tarafından sağlanır.

13.5. Vagonun tamiri için temizlik yapılmasının gerekli olması durumunda, vagondaki arıza kullanıcı demiryolu şirketi kaynaklı değilse, temizlik masrafları vagon sahibi tarafından karşılanır.

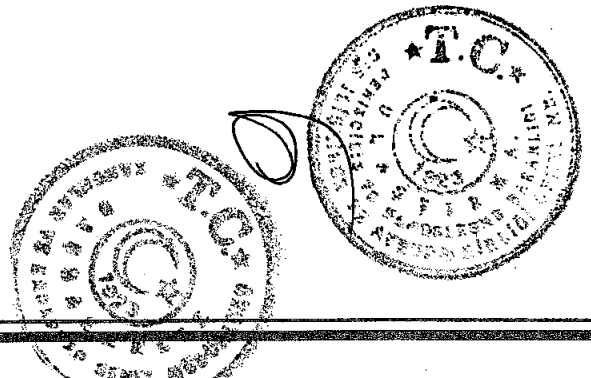
13.6. Teknik bakım ile cari akuple ve dekuple tamir esnasında bu vagonların inşasına uygun malzeme ve yedek parçalar(uygun kalitede) kullanılmalıdır. Sahip demiryolu kuruluşunun (şirketinin) izni olmadan vagonların yeniden teçhizatlandırılması yasaktır.

13.7. Yük vagonları için gerekli yedek parçalar Ek 10'daki forma göre sipariş edilir.

13.8. TCDD ve UZ hatlarında arızalanan vagonlar için yedek parça talebinin yapılması durumunda TCDD ve UZ, yedek parça talep bildirimini izleyen ilk feriyile istenen yedek parçaları göndermek zorundadır.

14. Hasarlı Vagonların Tamiri ve İadesi / Kayıp Vagonlar

14.1. Kullanıcı Demiryolu İdaresi (şirketi), vagon sahibine karşı kendisinden kaynaklı bir hasarın olmadığını kanıtlamadığı sürece vagonların hasarından sorumludur.



14.2. Hasarların Tespit Edilmesi ve İlgili İşlemler

14.2.1. Bir vagonun hasarlandığı veya vagon üzerinde belirtilen çıkarılabilir parçaların (aksesuarların) kaybolduğu veya hasarlandığı Demiryolu İdaresince(şirketi), ortaya çıkarıldığı veya öyle olduğu kabul edildiği zaman veya vagon sahibi öyle olduğunu ileri sürdüğü zaman, demiryolu kuruluşu hemen ve mümkünse vagon sahibinin önünde zararın veya kaybın türünü ve mümkün olduğunca sebebini ve meydana geldiği zamanı tespit eden vagon hasar tespit tutanağı (Ek 11) düzenler.

14.2.2. Parça hasarı veya kaybı, emniyetli taşıma trafiğinde vagonun kullanılmasını engellemediği takdirde, vagon sahibi hasar veya kayıpların tespitine davet edilmesinden vazgeçebilir.

14.2.3. Hasar tespit tutanağının bir sureti gecikmeden (30 gün içinde) vagon sahibine teslim edilir.

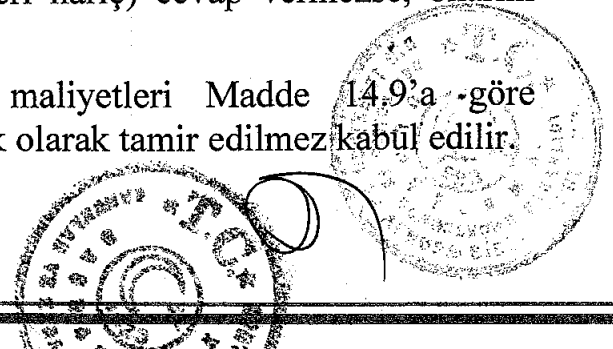
14.2.4. Vagon sahibi hasar tespit tutanağının içeriğini kabul etmezse, zararın türü, sebebi ve büyüklüğünün, sözleşmenin taraflarınca veya adli yoldan atanan bir uzman tarafından tespit edilmesini talep edebilir. Prosedür, tespit yapıldığı Devletin hukukuna tabidir.

14.2.5. Vagonun seyrini veya kullanılmasını engelleyen parça hasarına veya kaybına vagonun maruz kalması halinde, Demiryolu İdaresi(şirketi), ayrıca en azından aşağıdaki bilgileri vermek suretiyle vagon sahibini hemen bilgilendirir:

- vagonun numarası
- vagonun durumu (dolu veya boş)
- servis dışı kaldığı tarih ve yer
- servis dışı kalma sebebi
- temas kurulacak servisin adres bilgileri
- vagonun tahmini gayri-faallik süresi (6 iş gününe kadar; 6 iş gününden fazla)
- hasarlı vagonun ve aksesuarlarının fotoğrafları.

14.2.6. Demiryolu İdaresi(şirketi), vagonun seyredecek durumda tutulmasını temin etmelidir. Onarımların maliyeti 750 EUR' u aşarsa, fren pabuçlarının değiştirilmesi hariç önceden vagon sahibinin onayı istenmelidir. Vagon sahibi 2 iş günü içinde (cumartesileri hariç) cevap vermezse, onarım çalışmaları gerçekleştirilir.

14.2.7. Hasarlı vagonun onarım maliyetleri Madde 14.9'a göre hesaplanan tazminatı aşarsa, vagon ekonomik olarak tamir edilmez kabul edilir.



14.2.8. Hasarlar, vagonun işletmeye elverişliliğini bozmuyorsa, ancak yine de kullanılmasını zorlaştırıyorsa, demiryolu kuruluşu 750 EUR' a kadar olan kullanılır duruma getirme çalışmalarını vagon sahibinin onayı olmadan yapabilir. Demiryolu İdaresinin (şirketi), ilave çalışmaları yapmasına izin verilebilir.

14.2.9. Onarım çalışmalarının sonunda ve vagon sahibi özel talimatlar vermemişse, Demiryolu İdaresi(şirketi), vagonu varış garına sevk eder.

14.2.10. Demiryolu İdaresinin (şirketi), Ek 10 ve Ek 12'teki hükümleri uygulayarak onarım çalışmalarını bizzat yaptığı veya yaptırdığı tüm durumlarda, Demiryolu İdaresi(şirketi), yetkili atölyelere başvurmak ve/veya onaylı malzemeler kullanmak suretiyle gerekli tüm özeni göstererek bu işlemi yapar. Demiryolu İdaresi(şirketi), yapılan çalışmaların detayı konusunda vagon sahibine detaylı bilgi verir. Yedek parçaların idaresi Ek 10'da düzenlenmiştir.

14.3. Hasarlı vagonlar için vagonu teslim alan tarafça yapılan ve her iki tarafça imzalanan bir belge (EK 9) düzenlenir ve bu belge hasarlı vagon tamir tazminatının ödenmesi için temel teşkil eder.

14.4. Ağır şekilde hasarlı vagonla veya bu vagonun gelecekte kullanılabilme imkanıyla ilgili karar, vagon sahibi ve kullanıcı Demiryolu İdaresi (şirketi) tarafından alınır.

14.5. Vagonu tescil eden Demiryolu İdaresine (şirketine) iadesi ile ilgili karar kullanıcı Demiryolu İdaresi (şirketi) ve vagon sahibi tarafından alınır. Kullanıcı Demiryolu İdaresi (şirketi), bu vagonla ilgili tescil eden Demiryolu İdaresini (şirketini) bilgilendirecektir.

14.6. Vagonun raydan çıkması durumunda kullanıcı Demiryolu İdaresi (şirketi), vagon sahibinin son kararı alması için vagon sahibini ve tescil eden Demiryolu İdaresini (şirketini) derhal bilgilendirecektir. Kullanıcı Demiryolu İdaresinin (şirketinin) raydan çıkma durumu nedeniyle kendisini suçlu görmemesi halinde vagon sahibini ve/veya tescil eden Demiryolu İdaresini (şirketini) soruşturmaya davet eder.

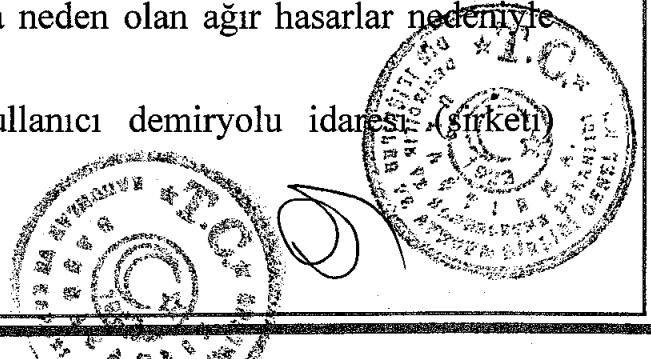
Kullanıcı Demiryolu İdaresi (şirketi), kazanın nedenlerini tespit etmek için vagonun raydan çıkması konusunda bir soruşturma gerçekleştirir.

Söz konusu bu inceleme vagonun deray kazasından sonraki bir ay içerisinde gerçekleştirilmelidir. İncelemeye katılan katılımcılar söz konusu kazadan sorumlu kişiyi belirler.

14.7. Diğer ülkeye ait vagonlar aşağıdaki durumlarda kayıp kabul edilir:

14.7.1. Vagonun kullanılamamasına neden olan ağır hasarlar nedeniyle envanterden çıkarılması gereken vagonlar;

14.7.2. Altı (6) ay içerisinde kullanıcı demiryolu idaresi (şirketi) tarafından teslim edilmeyen vagonlar;



14.7.3. Vagonun kaybı durumunda ise diğer sahip demiryolu kuruluşlarına (şirketlerine) vagonun transferini belgeleriyle birlikte kanıtlayamayan demiryolu kuruluşu (şirketi) sorumludur.

14.8. Ağır hasarlı vagonların kaybına yönelik tazminatlar parasal karşılığıyla gerçekleştirilir.

14.9. Yük vagonu kaybı için vagon sahibi demiryolu kuruluşu (şirket) aşağıdaki şekilde belirlenen tutarı demiryolu idaresine (şirketine) tazmin etmek zorundadır:

1. Vagonun net ağırlığı, Tablo 1'e göre benzer bir vagon türünün 1 kg fiyatı ile çarpılır.

2. %80'den fazla olmayacak şekilde paragraf 1'de belirtilen tazminat bedelinden vagonun yıllık hizmet devalüasyonu için %4 çıkarılır. Yapım yılı ve kayıp yılı 1 yıl olarak belirlenir.

3. Vagonların kullanımı için yapılan ödeme hesaplaması, demiryolunun (şirketin) tam tazminat bedelini vagon sahibine verdiği gün durdurulur.

4. 1 ile 10 yılı kapsayacak şekilde kullanılan vagonların kaybı durumunda paragraf 1'e göre hesaplanan miktardaki değer %80'ninden az olmamak üzere kayıp vagon bedelini tazmin edecektir.

5. Yük vagonunun kaybı durumunda kullanıcı demiryolu aşağıdaki formüle göre hesaplanan kayıp vagon bedelini vagon sahibi demiryoluna ödeyecektir:

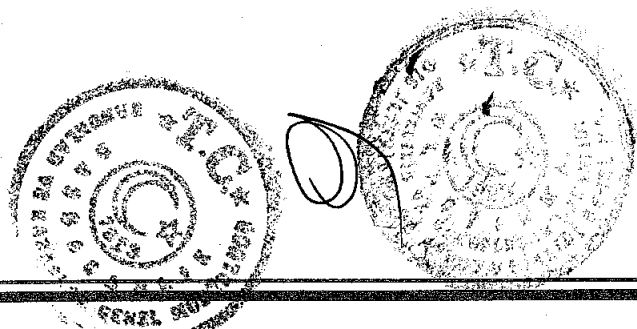
$$A_n = A_0 * \left(1 - \frac{P}{100}\right)^n$$

A_n - uzatılmış hizmet dönemi dikkate alınan vagonun amortisman bedeli

A_0 - Vagonun darası ile Tablo 1'e göre bu tür bir vagon tipi için belirlenen 1 kg dara bedelinin korelasyonu olarak hesaplanmış vagon bedeli.

P - yük vagonu devalüasyon yüzdesi (her bir hizmet yılı için %4).

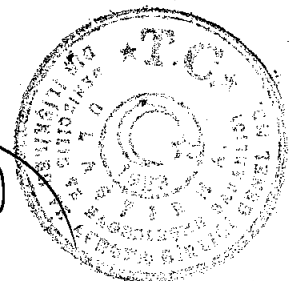
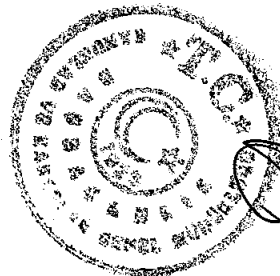
n - vagonun hizmet dönemi, yapım yılından kayıp yılına kadarki hizmet dönemi- buradaki yapım yılı ile hasar yılı 1 yıl olarak düşünülmüştür.



Tablo 1

Yük Vagonlarının Ücretleri

NoNo	İsim	Vagonun net ağırlığının 1 kilogramı için fiyatlar (İsviçre Frangı)
I. Kapalı vagonlar		
1.1.	Kapalı 4 dingil	3.00
2. Açık vagonlar		
2.1.	4 dingilli açık vagonlar	2.80
2.2.	4 dingilli otomatik boşaltmalı açık vagonları	3.00
3. Platformlar		
3.1.	4 dingilli platformlar	1.50
4. Tank vagon		
4.1.	4 dingilli gaz ve asit tankı	2.80
4.2.	4 dingilli ve 8 dingilli izolasyonsuz	3.30
4.3.	4 dingilli izolasyonlu	3.80
5. İzotermal vagonlar		
5.1.	Termo-vagon	3.20
6. Özel vagonlar		
6.1.	Araç taşımacılığı için kapalı metal vagonlar (CMGV)	1.90
6.2.	Araç taşımacılığı için çift katlı platform	3.30
6.3.	Ağır konteyner taşımacılığı için platform	1.80
6.4.	4 dingilli kapalı hopper vagon (huni vagon)	2.80
6.5.	Otonomik soğutmalı vagon	5.00
6.6.	Soğutma bölümlü dizel hizmet vagonu	6.00
6.7.	Soğutma bölümlü yük vagonu	4.00



Bölüm IV Ödemeler

15. Yük Vagonlarının Kullanımı, Hasarları ve Kayıpları için Ödemeler

15.1. UZ, TCDD ve gemi sahipleri arasındaki ödemeler, ikili sözleşmelerle belirlenen prosedüre ve koşullara göre gerçekleştirilir.

15.2. Ukrzaliznytsya'ya Türkiye Cumhuriyeti sınırları içerisinde ödeme yapma hakkı veren demiryolu idarelerine ait ve UZ'ye ait yük vagonlarının kullanımı, hasarı ve kaybı için UZ ile TCDD arasında yapılacak ödemeler, UZ ve TCDD arasındaki müşterek ödemeler ile ilgili ikili sözleşmeyle belirlenen prosedüre ve koşullara göre gerçekleştirilir.

15.3. Ukrzaliznytsya'ya Türkiye Cumhuriyeti sınırları içerisinde ödeme yapma hakkı vermeyen vagon sahibi demiryolu idarelerine ait yük vagonlarının kullanımı, hasarı ve kaybı için yapılacak ödemeler UZ'nin katılımı olmadan, vagon sahibi demiryolu idareleri ile TCDD arasında ikili olarak gerçekleştirilir.

16. Mücbir Sebepler

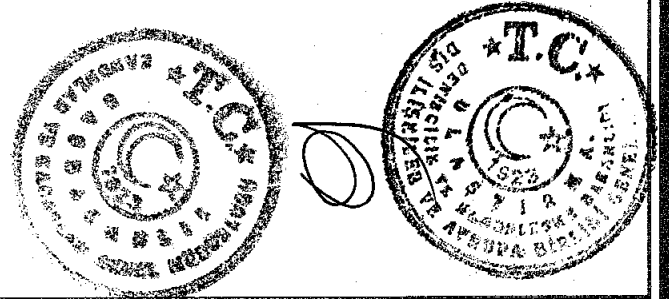
16.1. Taraflar, İşbu İşletim Kurallarında belirlenen yükümlülüklerde ortaya çıkacak aksaklıkların mücbir sebeplerden kaynaklandığını kanıtlarlarsa sorumluluktan muaf olacaktır.

16.2. Türkiye Cumhuriyeti'nin veya Ukrayna'nın ilgili Ticaret Odası veya diğer yetkili kamu kuruluşu tarafından verilen sertifika, mücbir sebeplerin varlığını ve süresini kanıtlamak için yeterlidir.

16.3. Mücbir sebepler nedeniyle yükümlülüklerini yerine getiremeyen Taraf, söz konusu mücbir sebepler ile bu mücbir sebeplerin İşbu İşletim Kuralları dahilindeki ve bu paragrafın 16.2. nolu alt paragrafında belirtilen sertifikanın sunulması kapsamındaki yükümlülüklerin yerine getirilmesi üzerindeki etkileri konusunda mücbir sebebin vuku bulmasından sonraki üç günü geçmeyecek şekilde diğer Tarafı bilgilendirecektir.

16.4. Mücbir sebep durumlarının iki ay veya daha fazla sürmesi durumunda, İşbu İşletim Kuralları aşağıdaki 20.2. nolu paragrafın hükümleri uyarınca Tarafların anlaşmasıyla feshedilebilir.

16.5. Mücbir sebepler, ortaya çıkmalarından önce gerçekleştirilen hizmetler için Tarafların ödeme yapmayı reddetmelerine temel teşkil edemez.



Bölüm V

17. Taraf Kuruluşlarının Yükümlülüğü, Tazminat Miktarının Yükümlülük Sınırlandırmaları, Taleplerin Yapılması ve Değerlendirilmesi

Taraf kuruluşlarının yükümlülüğü, yükümlülük limitleri, tazminat miktarı ve tazminat ödeme prosedürü ile hatalı taşımaları kanıtlayan belgelerin hazırlanması; Türkiye Cumhuriyeti ve Ukrayna mevzuatlarına, taşımaya katılanlar için yürürlükte olan uluslararası anlaşmalara, işbu İşletim Kurallarına ve Taraf kuruluşları arasında işbu İşletim Kurallarına göre yapılacak sözleşmelere tabidir.

18. Farklılıklar ve Anlaşmazlıklar

18.1. Taraf kuruluşları arasında işbu İşletim Kurallarının yorumlanmasından ve uygulanmasından doğan farklılıklar ve anlaşmazlıklar, Türkiye Cumhuriyeti limanları ve Ukrayna limanları arasında demiryolu ferî hizmetinin müşterek işletilmesi ile ilgili Ortak Komisyon toplantıları dahil olmak üzere müzakereler yoluyla çözülür.

19. İşbu Kurallarda Yapılacak Değişiklikler ve İlaveler

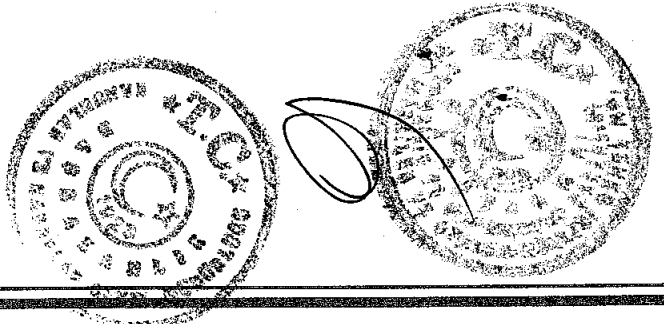
İşbu İşletim Kurallarında Tarafların karşılıklı mutabakatı ile değişiklik ve ilaveler yapılabilir.

İşbu Kurallarda, Tarafların karşılıklı yazılı onayıyla her an değişiklik ve/veya ilaveler yapılabilir. Değişiklik ve/veya ilaveler, işbu Kuralların 20.1 nolu maddesinde tanımlanan aynı yasal prosedürlere göre yürürlüğe girer.

20. Yürürlüğe Girme ve Fesih

20.1. İşbu İşletim Kuralları ve de burada yapılacak değişiklik ve ilaveler yürürlüğe girmeleri için gerekli dahili yasal usullerin tamamlandığını Tarafların birbirlerine diplomatik yoldan ve yazılı olarak bildirdikleri son bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girer.

20.2. İşbu Kurallar, Taraflardan herhangi birinin diplomatik yoldan yazılı bildiriyle feshedilebilir ve fesih bu bildirimin alınmasından altı ay sonra yürürlüğe girer.



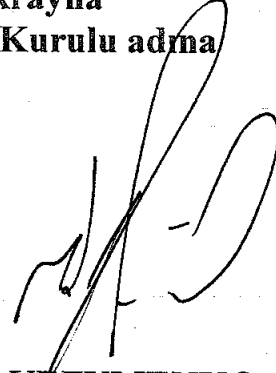
20.3. İşbu İşletim Kuralları, Kiev..’de 13./08/2012 tarihinde Türkçe, Ukraynaca ve İngilizce olarak iki orijinal nüsha halinde imzalanmış olup, her metin eşit derecede geçerlidir. Herhangi bir yorum farklılığı olması halinde İngilizce metin geçerli olacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti adına



Binali YILDIRIM

Ukrayna
Bakanlar Kurulu adına



Kostiantyn YEFYMENKO

